



CBD



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/12/6
14 April 2014

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Двенадцатое совещание
Пхёнчхан, Республика Корея, 6-17 октября 2014 года
Пункт 2 повестки дня

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОГО
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ
РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ
ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ**

ВВЕДЕНИЕ

1. Третье совещание Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (Межправительственный комитет) было проведено в Пхёнчхане (Республика Корея) с 24 по 28 февраля 2014 года.

2. В работе второго совещания Межправительственного комитета принимали участие представители следующих Сторон и других правительств: Австралии, Анголы, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Армении, Багамских Островов, Бангладеш, Беларуси, Бельгии, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, Вьетнама, Гаити, Гватемалы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Гондураса, Греции, Грузии, Дании, Демократической Республики Конго, Джибути, Доминиканской Республики, Доминики, Европейского союза, Египта, Замбии, Зимбабве, Йемена, Индии, Индонезии, Ирака, Италии, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Лаосской Народно-Демократической Республики, Латвии, Либерии, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Марокко, Маршалловых Островов, Мексики, Мьянмы, Намибии, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Пакистана, Палау, Перу, Польши, Республики Кореи, Руанды, Самоа, Саудовской Аравии, Сенегала, Сент-Китс и Невиса, Сент-Люсии, Сербии, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Судана, Таиланда, Тимора-Лешти, Того, Туркменистана, Уганды, Украины, Уругвая, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чада, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки, Японии.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

3. На совещании присутствовали также наблюдатели от следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и других органов: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Глобального экологического фонда, Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Регионального бюро ЮНЕП для Африки, Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Института перспективных исследований при Университете Организации Объединенных Наций, Всемирной организации интеллектуальной собственности.

4. Наблюдателями были представлены также следующие организации:

Инициатива по созданию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	Международная торговая палата
Организация женщин коренных народов Африки (Найроби)	Международная организация по праву развития
Африканский союз	Международная федерация фармацевтических производителей и ассоциаций
Региональный центр АСЕАН по сохранению биоразнообразия	Международный институт окружающей среды и развития
Бернская декларация	Международный союз защиты новых сортов растений
Catedra UNESCO de Territorio y Medio Ambiente	МСОП - Международный союз охраны природы
Центр содействия коренным малочисленным народам Севера/ Российский учебный центр коренных народов	Университет Кобе
Центр по международному праву устойчивого развития	Морской институт Кореи
Ассоциация исцеления Земли Шибемеме	Корейский научно-исследовательский институт бионауки и биотехнологии
Центр международного сотрудничества в области агрономических исследований для развития, Монпелье	Корейский университет
Центр развития общин	Корейское бюро интеллектуальной собственности
Консервейшн Интернэшнл	Университет МакГилл
Консорциум европейских таксономических учреждений	Национальный институт биологических ресурсов
КропЛайф Интернэшнл	Национальный институт технологии и оценки
Немецкое научно-исследовательское общество	PharmaSea
ЭкоЛомикс Интернэшнл	Пукенский национальный университет
ЭКОРОПА	Red de Cooperacion Amazonica
Группа действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти	Red de Mujeres Indigenas sobre biodiversidad
Институт имени Фритьофа Нансена	Платформа за ответственное использование экосистем в качестве источников
Немецкое общество по международному сотрудничеству	Национальный университет Сеула
Международный совет по местным экологическим инициативам	Софийский университет
	Южный центр
	Союз этической биоторговли
	Сеть третьего мира
	Племена тулалип
	Университет Яманаси (Япония).

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Совещание было открыто в 10:05 24 февраля 2014 года г-ном Чон Ён Маном, заместителем министра окружающей среды Правительства Республики Кореи.

6. Г-н Чон Ён Ман, приветствуя участников от имени Правительства Республики Кореи, дал высокую оценку усилиям международного сообщества по ускорению процесса ратификации Нагойского протокола с целью оказания содействия его скорейшему вступлению в силу. Он сказал, что Республика Корея находится в процессе принятия законодательства о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, чтобы обеспечить возможность внутригосударственного осуществления и последующей ратификации документа. В этой связи правительство стимулирует проведение мероприятий по повышению осведомленности и созданию потенциала и поддерживает создание базы данных о национальных генетических ресурсах для обеспечения их эффективного, действенного и устойчивого использования. Он выразил надежду, что обсуждение на третьем совещании Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу подготовит почву для проведения первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, одновременно с 12-м совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в октябре 2014 года. В заключение он пригласил участников полюбоваться первозданной красотой Пхёнчхана в провинции Канвондо, который также будет служить местом проведения предстоящего совещания Конференции Сторон.

7. Губернатор провинции Канвондо г-н Чхе Мун-сун, приветствуя участников, сказал, что океан, озера, водно-болотные угодья и леса, которые охватывают 82% территории провинции, сформировали основу корейского биоразнообразия. Хотелось бы надеяться, что зимние олимпийские игры, которые будут проведены в Пхёнчхане в 2018 году, станут самыми экологичными за всю историю благодаря использованию зеленой энергии и усилиям по восстановлению лесов. Провинция Канвондо также должна возглавить инициативу, нацеленную на расширение роли региональных правительств в усилиях по сохранению биоразнообразия. Он выразил надежду, что прения на нынешнем совещании заложит основу для проведения в Пхёнчхане первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, в октябре 2014 года одновременно с 12-м совещанием Конференции Сторон.

8. Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии г-н Браулио Ферейра де Соуза Диас сказал, что за 15 месяцев, прошедших с 11-го совещания Конференции Сторон в Хайдарабаде, был достигнут огромный прогресс в подготовке к вступлению в силу Нагойского протокола, проявившийся в дополнительных 22 ратификациях. В настоящее время общее число ратификаций составляет 29, включающее страны из всех пяти регионов Организации Объединенных Наций, что свидетельствует о притягательной силе и значимости Протокола во всем мире. Он выразил поддержку странам, которые усердно работают над выполнением национальных требований и в скором времени сдадут на хранение свои документы о ратификации или присоединении, включая Демократическую Республику Конго, Гайану, Гватемалу, Либерию, Мадагаскар, Намибию, Нигер, Пакистан, Самоа и Йемен, и настоятельно призвал других последовать их примеру.

9. Он уверен, что при таком усилении тенденции Нагойский протокол вступит в силу в сроки, которые позволят провести первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, в октябре 2014 года в Пхёнчхане. Страны, ратифицировавшие Протокол, будут присутствовать в качестве Сторон и будут участвовать в принятии решений на этом совещании. Они также получают пользу от правовой определенности и прозрачности, которые им может обеспечить Протокол.

10. В числе других событий, произошедших в период после 11-го совещания Конференции Сторон, можно назвать направление письма Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Пан Ги Муна главам государств и правительств, где подчеркивается ценный вклад, который может быть обеспечен Нагойским протоколом. Протокол был также темой специального мероприятия Второго комитета Генеральной Ассамблеи, проходившей в Нью-Йорке в октябре 2013 года. В этот же период времени секретариат проводил совещания экспертов и семинары по созданию потенциала и разрабатывал экспериментальный этап функционирования Механизма

посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Он призвал все Стороны принять участие в тестировании Механизма посредничества, чтобы обеспечить его работу как инструмента, отвечающего их потребностям и способного оказывать содействие осуществлению Протокола.

11. Он поблагодарил доноров, которые предоставили необходимые ресурсы в поддержку этой работы, и выразил искреннюю признательность правительствам Дании, Германии, Японии, Норвегии, Республики Кореи, Испании, Швейцарии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за их щедрый вклад, который позволил представителям значительного числа стран принять участие в настоящем совещании. Он поблагодарил правительство Японии за постоянную поддержку работы Межправительственного комитета и Нагойского протокола. Он также благодарен Республике Корее, ее народу и правительству, а также местным органам власти провинции Канвондо за приложенные ими неоценимые усилия к тому, чтобы сделать третье совещание Межправительственного комитета возможным. В последние годы Республика Корея играет активную роль в организации международных экологических конференций и принимает конкретные меры к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

12. Принятие в 1992 году Конвенции о биологическом разнообразии ознаменовало собой радикальное изменение в практике международного управления генетическими ресурсами и установило принципы доступа к ним, основанные на предварительном обоснованном согласии, и справедливого и равноправного совместного использования выгод на взаимосогласованных условиях. Эти же принципы легли также в основу Нагойского протокола, и необходимо делать все возможное для обеспечения их соблюдения. Значение Нагойского протокола получило признание в Стратегическом плане по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на 2011-2020 годы; а в целевой задаче 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, предусмотрено, что к 2015 году Нагойский протокол вступит в силу и будет функционировать в соответствии с национальным законодательством. Учитывая продолжающийся рост числа ратификаций и стран, которые начинают обмениваться информацией через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, можно надеяться, что эта целевая задача будет выполнена раньше срока.

13. Настоящее совещание имеет поэтому решающее значение для закрепления прогресса, достигнутого на первых двух совещаниях Межправительственного комитета. В рекомендациях будут рассмотрены ключевые вопросы, которые заложат основу для эффективного осуществления Нагойского протокола, а углубленное обсуждение бюджета программы на двухлетний период будет проводиться на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

14. В заключение он напомнил Сторонам, что секретариат всегда готов помочь им в их подготовительной работе к вступлению Нагойского протокола в силу и в его осуществлении, и пожелал им плодотворной работы в течение недели.

15. Затем вступительные заявления сделали представители Индии от имени Группы стран Азиатско-Тихоокеанского региона, Сент-Люсии от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна и Уганды от имени Группы африканских стран.

16. Вступительное заявление сделал также представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Должностные лица

17. Комитет рассмотрел пункт 2.1 повестки дня на 1-м заседании совещания 24 февраля 2014 года под председательством г-жи Дженет Лоув (Новая Зеландия).

18. Председатель проинформировала участников совещания, что накануне бюро Межправительственного комитета провело заседание и что г-жа Дубравка Степич (Хорватия) была назначена выполнять функции Докладчика на третьем совещании Межправительственного комитета.

2.2. Утверждение повестки дня

19. На 1-м заседании совещания 24 февраля 2014 года Межправительственный комитет утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня:

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Должностные лица.
 - 2.2. Утверждение повестки дня.
 - 2.3. Организация работы.
3. Неурегулированные вопросы для рассмотрения Межправительственным комитетом в соответствии с его планом работы (приложение II к решению X/1):
 - 3.1. Разработка бюджета программы на двухлетний период после вступления Протокола в силу.
 - 3.2. Рассмотрение правил процедуры Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (пункт 5 статьи 26).
 - 3.3. Разработка проекта предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (пункт 6 статьи 26).
 - 3.4. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10).
 - 3.5. Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (пункт 4 статьи 14).
 - 3.6. Меры по оказанию поддержки созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой, учитывая потребности, выявленные соответствующими Сторонами в целях осуществления Протокола (статья 22).
 - 3.7. Совместные процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, включая процедуры и механизмы оказания в соответствующих случаях консультативных услуг или помощи (статья 30).
4. Дополнительные вопросы, намеченные в решении XI/1:
 - 4.1. Мониторинг и отчетность (статья 29).
 - 4.2. Обмен мнениями о разработке, обновлении и использовании секторальных и межсекторальных типовых договорных положений, добровольных кодексов поведения, руководящих указаний и передовых методов и/или стандартов (статьи 19 и 20).

- 4.3. Обмен мнениями о ходе реализации Нагойского протокола.
5. Прочие вопросы.
6. Принятие доклада.
7. Закрытие совещания.

2.3. Организация работы

20. На своем 1-м заседании 24 февраля 2014 года Межправительственный комитет утвердил организацию работы совещания на основе предложения, приведенного в приложении I к аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/ICNP/3/1/Add.1).

21. В отсутствие г-на Фернандо Касаса (Колумбия), сопредседателя Межправительственного комитета, было постановлено, что все заседания Комитета на этом совещании будут проходить под председательством г-жи Джанет Лоув (Новая Зеландия).

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ КОМИТЕТОМ В СООТВЕТСТВИИ С ЕГО ПЛАНом РАБОТЫ (ПРИЛОЖЕНИЕ II К РЕШЕНИЮ X/1)

3.1. Разработка бюджета программы на двухлетний период после вступления Протокола в силу

22. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.1 повестки дня на 3-м заседании совещания 25 февраля 2014 года.

23. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету был представлен проект бюджета программы на двухлетний период после вступления Протокола в силу (UNEP/CBD/ICNP/3/2). Участникам было предложено выступить с общими замечаниями, но при этом было сообщено, что на следующий день будет проведено неофициальное совещание, на котором будет представлена дополнительная информация.

24. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его государств-членов, Перу (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Республики Кореи, Южной Африки (от имени Группы африканских стран) и Японии.

25. 26 февраля 2014 года секретариат созвал неофициальное совещание по бюджету. После продолжительной сессии вопросов и ответов было постановлено, что Исполнительный секретарь будет запрашивать при необходимости дополнительную информацию о бюджетных потребностях через бюро Конференции Сторон.

3.2. Рассмотрение правил процедуры Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (пункт 5 статьи 26)

26. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.2 повестки дня на 1-м заседании совещания 24 февраля 2014 года.

27. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету была представлена записка Исполнительного секретаря о правилах процедуры совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола (пункт 5 статьи 26) (UNEP/CBD/ICNP/3/3).

28. С заявлениями выступили представители Демократической Республики Конго (от имени Группы африканских стран), Европейского союза и его государств-членов, Индии, Канады, Китая, Колумбии, Мексики и Нигера.

29. На 4-м заседании совещания 25 февраля 2014 года Межправительственный комитет обсудил пересмотренный вариант рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/ICNP/3/3, в котором были отражены высказанные участниками мнения и письменные материалы, представленные в секретариат.

30. С заявлениями также выступили представители Аргентины, Малайзии и Тимора-Лешти.

31. Представитель Аргентины, выступая по поводу пункта а) проекта рекомендации, сказал, что любое решение о сроках полномочий членов бюро для первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, следует отложить до окончательного решения о бюджете программы на двухлетний период.

32. Пересмотренная рекомендация с внесенными в нее устными поправками была одобрена для официального утверждения Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L2.

33. На 9-м заседании совещания 28 февраля 2014 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.2 с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 3/1. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

3.3. Разработка проекта предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (пункт 6 статьи 26)

34. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.3 повестки дня на 4-м заседании совещания 25 февраля 2014 года.

35. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету был представлен проект предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (UNEP/CBD/ICNP/3/4).

36. С заявлениями выступил представитель Европейского союза и его государств-членов.

37. На 7-м заседании совещания 27 февраля 2014 года Межправительственный комитет обсудил пересмотренный вариант рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/ICNP/3/4, в котором были отражены высказанные участниками мнения и письменные материалы, представленные в секретариат.

38. Заявления были сделаны представителями Европейского союза и его государств-членов и Намибии (от имени Группы африканских стран).

39. Пересмотренная рекомендация с внесенными в нее устными поправками была одобрена для официального утверждения Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.5.

40. На 9-м заседании совещания 28 февраля 2014 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.5 в качестве рекомендации 3/2. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

3.4. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10)

41. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.4 повестки дня на 3-м заседании совещания 25 февраля 2014 года.

42. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету были представлены доклад о работе совещания экспертов по статье 10 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

(UNEP/CBD/ICNP/3/5) и пересмотренное обобщение онлайн-обсуждений по статье 10 в качестве информационного документа (UNEP/CBD/ICNP/3/INF/4).

43. Г-н Вон Сог Пак (Республика Корея), сопредседатель совещания экспертов, представил итоги совещания и сетевых дискуссий.

44. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Европейского союза и его государств-членов, Египта, Индии, Канады, Китая, Малайзии, Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Сент-Люсии, Таиланда, Уганды, Швейцарии, Эквадора, Южной Африки (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием) и Японии.

45. Представитель Аргентины попросил включить в доклад следующее заявление:

"Аргентина считает принятие решения о целесообразности и необходимости глобального многостороннего механизма совместного использования выгод преждевременным, учитывая, что сначала необходимо, чтобы Нагойский протокол вступил в силу и был реализован и чтобы в этой сфере был сформирован практический опыт в качестве основы для оценки потребности в таком механизме. Поэтому Стороны должны прежде всего посвятить все усилия решению различных задач, которые, несомненно, встретятся на пути реализации Протокола, как в плане получения и предоставления доступа, так и в плане международного сотрудничества.

В отношении доклада о работе совещания экспертов по статье 10 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ICNP/3/5) Аргентина с озабоченностью отмечает упоминание о возможном применении статьи 10 в районах за пределами действия национальной юрисдикции. Если Стороны Протокола все же примут решение о создании глобального многостороннего механизма совместного использования выгод, то такой механизм должен будет подпадать под действие положений Конвенции о биологическом разнообразии и в качестве таковой сфера его действия будет ограничиваться районами, находящимися под национальной юрисдикцией. В статье 22 Конвенции предусмотрено, что Договаривающиеся Стороны осуществляют положения Конвенции в отношении морской среды в соответствии со своими правами и обязательствами в рамках морского права. Аргентина поэтому считает, что Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву от 1982 года является важнейшей правовой основой для всей морской деятельности, включая сохранение и устойчивое использование морского биоразнообразия за пределами действия национальной юрисдикции.

Это относится и к генетическим ресурсам в районе действия Договора об Антарктике. В данном отношении важно помнить, что, хотя тема биоразведки в Антарктике и стоит в повестке дня Консультативного совещания Договора об Антарктике, сам вопрос о возможном режиме доступа к генетическим ресурсам, применимом в этом районе, еще предстоит обсудить. В резолюции 6 (2013 г.) о биологической разведке в Антарктике вновь подтверждается, что система Договора об Антарктике является подходящей основой для управления сбором биологических материалов в районе действия Договора об Антарктике и для рассмотрения их использования".

46. С заявлениями также выступили представители Международной торговой палаты и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

47. На 8-м заседании совещания 27 февраля 2014 года Межправительственный комитет обсудил пересмотренный вариант рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/ICNP/3/5, в котором были отражены высказанные участниками мнения и письменные материалы, представленные в секретариат.

48. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Европейского союза и его государств-членов, Египта, Индии, Канады, Китая, Малайзии, Мексики, Намибии (от

имени Группы африканских стран), Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Сент-Люсии, Уганды, Филиппин, Швейцарии, Южной Африки (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием) и Японии.

49. Пересмотренная рекомендация с внесенными в нее устными поправками была одобрена для официального утверждения Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.8.

50. На 9-м заседании совещания 28 февраля 2014 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.8 в качестве рекомендации 3/3. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

3.5. Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (пункт 4 статьи 14)

51. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.5 повестки дня на 4-м заседании совещания 25 февраля 2014 года.

52. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету были представлены доклад о результатах внедрения экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая проект условий функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ICNP/3/6), резюме итогов совещания Неофициального консультативного комитета по экспериментальному этапу эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/ICNP/3/INF/5) и резюме итогов семинара по созданию потенциала для Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ICNP/3/INF/8).

53. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его государств-членов, Канады, Мадагаскара (от имени Группы африканских стран), Мексики, Республики Кореи, Таиланда, Филиппин, Швейцарии, Южной Америки (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием) и Японии.

54. С заявлениями также выступили представители Международной торговой палаты и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

55. На 7-м заседании совещания 27 февраля 2014 года Межправительственный комитет обсудил пересмотренный вариант рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/ICNP/3/6, в котором были отражены высказанные участниками мнения и письменные материалы, представленные в секретариат.

56. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его государств-членов, Канады, Мексики, Сент-Люсии, Тимора-Лешти и Швейцарии.

57. Пересмотренная рекомендация с внесенными в нее устными поправками была одобрена для официального утверждения Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.6.

58. На 9-м заседании совещания 28 февраля 2014 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.6 в качестве рекомендации 3/4. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

3.6. Меры по оказанию поддержки созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных

развивающихся государствах среди них, и в Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой, учитывая потребности, выявленные соответствующими Сторонами в целях осуществления Протокола (статья 22)

59. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.6 повестки дня на 1-м заседании совещания 24 февраля 2014 года.

60. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету был представлен проект стратегической структуры для создания и развития потенциала в рамках Нагойского протокола (UNEP/CBD/ICNP/3/7) и полный вариант доклада о работе совещания экспертов (UNEP/CBD/ICNP/3/INF/6).

61. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бенина, Бразилии, Гватемалы, Демократической Республики Конго, Европейского союза и его государств-членов, Индии, Канады, Китая, Кубы, Малайзии, Мексики, Нигера, Норвегии, Саудовской Аравии, Сенегала (от имени Группы африканских стран), Сент-Люсии, Судана, Таиланда, Тимора-Лешти, Того, Уганды, Швейцарии и Японии.

62. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Международного союза охраны природы.

63. На 6-м заседании совещания 25 февраля 2014 года Межправительственный комитет обсудил пересмотренный вариант рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/ICNP/3/7, в котором были отражены высказанные участниками мнения и письменные материалы, представленные в секретариат.

64. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Канады, Колумбии, Европейского союза и его государств-членов, Малайзии, Намибии, Сенегала (от имени Группы африканских стран), Судана, Того, Швейцарии и Южной Африки (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием).

65. На 7-м заседании совещания 27 февраля 2014 года Межправительственный комитет возобновил обсуждение пересмотренного варианта рекомендации.

66. Представитель Европейского союза и его государств-членов сообщил об итогах неформальной дискуссии по вопросам, оставшимся неразрешенными в этом варианте документа.

67. На 8-м заседании совещания 27 февраля 2014 года Межправительственный комитет возобновил рассмотрение пересмотренного проекта рекомендации.

68. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его государств-членов, Канады, Намибии, Сенегала (от имени Группы африканских стран) и Японии.

69. Пересмотренная рекомендация с внесенными в нее устными поправками была одобрена для официального утверждения Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.4.

70. На 9-м заседании совещания 28 февраля 2014 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.4 с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 3/5. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

3.7. Совместные процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, включая процедуры и механизмы оказания в соответствующих случаях консультативных услуг или помощи (статья 30)

71. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 3.7 повестки дня на 4-м заседании совещания 25 февраля 2014 года.
72. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету была представлена записка Исполнительного секретаря о совместных процедурах и организационных механизмах для стимулирования соблюдения Нагойского протокола и рассмотрения случаев несоблюдения (UNEP/CBD/ICNP/3/8).
73. По предложению Председателя была создана контактная группа под совместным председательством г-жи Нието Карраско (Колумбия) и г-на Каспара Соллбергера (Швейцария) для пересмотра и доработки проекта текста, который был последовательно передан вторым совещанием Межправительственного комитета и 11-м совещанием Конференции Сторон. Представителям было тем не менее предложено выступить с общими замечаниями в ходе этого заседания.
74. С заявлениями выступили представители Аргентины, Европейского союза и его государств-членов, Колумбии, Мексики, Норвегии, Перу, Уганды (от имени Группы африканских стран), Южной Африки (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием) и Японии.
75. С заявлениями также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.
76. На 6-м заседании совещания 26 февраля 2014 года Межправительственный комитет заслушал доклад г-жи Химены Нието Карраско (Колумбия), сопредседателя контактной группы, о результатах проделанной работы.
77. На 8-м заседании совещания 27 февраля 2014 года Межправительственный комитет заслушал доклад г-на Каспара Соллбергера (Швейцария), сопредседателя контактной группы, о результатах проделанной работы.
78. На 9-м заседании совещания 28 февраля 2014 года Межправительственный комитет заслушал окончательный доклад г-на Каспара Соллбергера (Швейцария) и г-жи Химены Нието Карраско (Колумбия), сопредседателей контактной группы.
79. Межправительственный комитет обсудил затем пересмотренный вариант рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/ICNP/3/8, в котором были отражены мнения, высказанные в контактной группе.
80. Пересмотренная рекомендация была одобрена для официального утверждения Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.9.
81. На 9-м заседании совещания 28 февраля 2014 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.9 с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 3/6. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, НАМЕЧЕННЫЕ В РЕШЕНИИ XI/1

4.1. Мониторинг и отчетность (статья 29)

82. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 4.1 повестки дня на 3-м заседании совещания 25 февраля 2014 года.
83. При рассмотрении данного пункта повестки дня, Межправительственному комитету была представлена записка Исполнительного секретаря о мониторинге и отчетности (UNEP/CBD/ICNP/3/9).

84. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его государств-членов, Канады, Мексики, Таиланда, Уганды (от имени Группы африканских стран), Швейцарии и Японии.
85. С заявлениями также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.
86. На 5-м заседании совещания 25 февраля 2014 года Межправительственный комитет обсудил пересмотренный вариант рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/ICNP/3/9, в котором были отражены высказанные участниками мнения и письменные материалы, представленные в секретариат.
87. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его государств-членов, Канады и Тимора-Лешти.
88. Пересмотренная рекомендация с внесенными в нее устными поправками была одобрена для официального утверждения Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.3.
89. На 9-м заседании совещания 28 февраля 2014 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.3 в качестве рекомендации 3/7. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

4.2. Обмен мнениями о разработке, обновлении и использовании секторальных и межсекторальных типовых договорных положений, добровольных кодексов поведения, руководящих указаний и передовых методов и/или стандартов (статьи 19 и 20)

90. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 4.2 повестки дня на 5-м заседании совещания 26 февраля 2014 года.
91. Обмен мнениями начался с выступлений, которые сделали следующие участники обсуждения: г-н Родриго Гонсалес Видела (Секретариат по вопросам охраны окружающей среды и устойчивого развития, Аргентина), г-жа Чайна Уильямс (Королевские ботанические сады в Кью, Великобритания) и г-н Джефф Бертон (Институт перспективных исследований Университета Организации Объединенных Наций). Затем последовал период вопросов и ответов.
92. Резюме докладов участников группы и периода вопросов и ответов приведено в разделе A приложения II к настоящему докладу.
93. После докладов участников группы и периода вопросов и ответов Межправительственный комитет перешел к рассмотрению данного пункта повестки дня. Ему были представлены записка Исполнительного секретаря, содержащая информацию и мнения о разработке, обновлении и использовании секторальных и межсекторальных типовых договорных положений, добровольных кодексов поведения, руководящих указаний, передовых методов и стандартов (UNEP/CBD/ICNP/3/10), исследование типовых договорных положений, кодексов поведения, руководящих указаний, передовых методов и стандартов, подготовленное Институтом перспективных исследований при Университете Организации Объединенных Наций (UNEP/CBD/ICNP/3/INF/2), и доклад о работе неофициального совещания по вопросу осуществления статей 19 и 20 Нагойского протокола (UNEP/CBD/ICNP/3/INF/3).
94. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Европейского союза и его государств-членов, Канады, Судана и Швейцарии.
95. С заявлениями также выступили представители Африканского союза, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Всемирной организации интеллектуальной собственности.

96. Заявление было также сделано Международным форумом коренных народов по биоразнообразию.
97. На 7-м заседании совещания 27 февраля 2014 года Межправительственный комитет обсудил пересмотренный вариант рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/ICNP/3/10, в котором были отражены высказанные участниками мнения и письменные материалы, представленные в секретариат.
98. С заявлениями выступили представители Аргентины, Европейского союза и его государств-членов, Канады, Намибии и Швейцарии.
99. Заявление также был сделано представителем Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.
100. Пересмотренная рекомендация с внесенными в нее устными поправками была одобрена для официального утверждения Межправительственным комитетом в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.7.
101. На 9-м заседании совещания 28 февраля 2014 года Межправительственный комитет принял проект рекомендации UNEP/CBD/ICNP/3/L.7 в качестве рекомендации 3/8. Текст принятой рекомендации приведен в приложении I к настоящему докладу.

4.3. Обмен мнениями о ходе реализации Нагойского протокола

102. Межправительственный комитет рассмотрел пункт 4.3 повестки дня на 2-м заседании совещания 24 февраля 2014 года.
103. При рассмотрении данного пункта повестки дня Межправительственному комитету была представлена в качестве информационного документа пояснительная записка касательно обмена мнениями о ходе реализации Нагойского протокола (UNEP/CBD/ICNP/3/INF/8).
104. Обмен мнениями начался с выступлений следующих докладчиков: г-на Хема Панде (Национальный координационный центр по Конвенции о биологическом разнообразии и дополнительный секретарь Министерства окружающей среды и лесов правительства Индии), г-на Хуго-Мари Шалли (глава отдела, Глобальная устойчивость, многосторонние природоохранные соглашения и торговля), г-на Престона Хардисона (племена тулалип), г-на Селима Луафи (Центр международного сотрудничества в области агрономических исследований в целях развития, Франция) и г-жи Марии Джулии Олива (Союз этической биоторговли). Затем состоялась сессия вопросов и ответов, за которой последовала общая дискуссия.
105. Межправительственный комитет возобновил общую дискуссию на 3-м заседании совещания 25 февраля 2014 года.
106. Резюме выступлений докладчиков, сессии вопросов и ответов и общей дискуссии приводится в разделе В приложения II к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

107. На 5-м заседании совещания 26 февраля 2014 года Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии напомнил Межправительственному комитету, что сегодня осталось ровно 2500 дней до установленного срока выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.
108. На 7-м заседании совещания 27 февраля 2014 года Межправительственный комитет заслушал краткое выступление г-на Хема Панде (Индия) о Глобальной электронной сети, созданной правительством Индии во время его председательства на 11-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Разработанная для содействия достижению целевой задачи 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, путем создания потенциала, эта сеть была официально введена в действие Исполнительным секретарем Конвенции 26 февраля 2014 года на одном из параллельных мероприятий в ходе

настоящего совещания. Сеть послужит платформой для обмена информацией и опытом среди участников, позволяя им учиться друг у друга, и поможет обеспечить необходимое число ратификаций в такие сроки, которые позволят провести первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, совместно с 12-м совещанием Конференции Сторон Конвенции в октябре 2014 года. Эта сеть связывает свыше 300 зарегистрированных делегатов, национальные координационные центры по Конвенции и Нагойскому протоколу и других экспертов во всем мире. Программа развития Организации Объединенных Наций в Индии и "Биржа решений" Организации Объединенных Наций в Индии будут оказывать техническую поддержку укреплению и регулированию этой сети.

109. На 9-м заседании совещания 28 февраля 2014 года Межправительственный комитет принял к сведению приведенные в информационном документе UNEP/CBD/ICNP/3/INF/1 итоги работы по задачам 7, 10 и 12 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, проведенной на восьмом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

110. На этом же заседании Намибия вновь подчеркнула важность обеспечения финансирования по крайней мере для двух делегатов от каждой Стороны для участия в работе 12-го совещания Конференции Сторон, если первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, будет проводиться одновременно в нем. Ее предложение повторяет мнения, высказанные другими делегациями в течение недели совещания, о том, что следует выделить достаточные ресурсы для обеспечения сбалансированного представительства развивающихся стран на совещаниях, проводимых параллельно.

111. Кроме того, на этом же заседании представитель Европейского союза и его государств-членов предложил учредить специальную группу технических экспертов по изучению вариантов участия коренных и местных общин в работе по осуществлению статьи 30 Нагойского протокола в период до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. С заявлениями выступили представители Бразилии (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Китая, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мексики, Норвегии и Уганды. Заявление также сделал представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию. После обмена мнениями представитель Европейского союза и его стран-членов снял свое предложение, согласившись вместо этого изучить вопрос о созыве такого совещания независимо от каких-либо конкретных рекомендаций, принятых на третьем совещании Межправительственного комитета.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

112. Настоящий доклад с внесенными в него устными поправками был принят на 9-м заседании совещания 28 февраля 2014 года на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/ICNP/3/L.1 и Add.1).

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

113. С заключительными заявлениями выступили представители представителей Перу (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Уганды (от имени Группы африканских стран), Южной Африки (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием) и Армении (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы). Заключительное заявление сделал также представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

114. Представитель Республики Кореи сказал, что было большой честью принимать у себя третье совещание Межправительственного комитета. Совещание дало значительный импульс к вступлению в силу Нагойского протокола и проведению первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, совместно с 12-м совещанием Конференции Сторон в октябре 2014 года. Республика Корея надеется вновь приветствовать

участников в Пхёнчхане в октябре. В качестве принимающей страны Республика Корея готова к сотрудничеству с кругами, связанными с биоразнообразием, во всем мире в целях выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, к 2020 году.

115. Представитель Индии, выступая в качестве Председателя Конференции Сторон, поздравил Республику Корею с проведением у себя успешного совещания. Достиженные результаты служат хорошим предзнаменованием для будущего Нагойского протокола. Широкие слои населения в таких странах, как его собственная, извлекут пользу от его скорейшего вступления в силу, и настоящее совещание повысило надежды на возможность проведения первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, согласно плану в октябре 2014 года.

116. Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии поблагодарил сопредседателей и бюро за их большую работу, содействовавшую успеху настоящего совещания. На него произвела огромное впечатление решимость стран обеспечить скорейшее вступление в силу Нагойского протокола, и тогда настоящее совещание станет последним в своем роде. Он поблагодарил всех участников за дух конструктивности, превалировавший на совещании. Он поблагодарил также правительство Японии за его постоянную существенную финансовую поддержку работы Межправительственного комитета. В заключение он поблагодарил правительство Республики Кореи и население провинции Канвондо за их гостеприимство и выразил признательность Республике Корея за ее план создания креативной экономики в качестве одного из средств на пути к устойчивому росту. Он с интересом ожидает новой встречи со всеми участниками в Пхёнчхане в октябре 2014 года на 12-м совещании Конференции Сторон и надеется в этой связи на одновременное проведение первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

117. 28 февраля 2014 года после обычного обмена любезностями г-жа Дженет Лоув (Новая Зеландия), сопредседатель, закрыла третье совещание Межправительственного комитета в 12:20.

*Приложение I***РЕКОМЕНДАЦИИ**

3/1.	Рассмотрение правил процедуры совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола (пункт 5 статьи 26)	17
3/2.	Проект предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола	18
3.3	Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10)	20
3.4.	Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (пункт 4 статьи 14)	21
3.5.	Меры по оказанию поддержки созданию и развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в Сторонах с переходной экономикой	23
3.6.	Совместные процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, включая процедуры и механизмы оказания в соответствующих случаях консультативных услуг или помощи (статья 30)	49
3.7.	Мониторинг и отчетность (статья 29)	55
3.8.	Информация и мнения о разработке, обновлении и использовании секторальных и межсекторальных типовых договорных положений, добровольных кодексов поведения, руководящих указаний, передовых методов и стандартов	57

3/1. *Рассмотрение правил процедуры совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола (пункт 5 статьи 26)*

Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на своем первом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,

отмечая, что в соответствии с пунктом 5 статьи 26 Протокола правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции применяются *mutatis mutandis* в рамках Протокола, за исключением случаев, когда Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, может консенсусом принимать иное решение,

постановляет консенсусом, что:

а) в тех случаях, когда правило 21 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции применяется к совещаниям Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, это правило дополняется в соответствии с пунктом 3 статьи 26 Протокола следующим пунктом:

"Если какой-либо член бюро Конференции Сторон Конвенции, представляющий Сторону Конвенции, которая на данный момент не является Стороной Протокола, замещается членом, избранным Сторонами Протокола и из их числа, то срок полномочий этого члена истекает тогда, когда истекает срок полномочий замещаемого им или ею члена бюро";

б) в случае внесения Конференцией Сторон Конвенции поправок в правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции действие таких поправок распространяется *mutatis mutandis* на совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, если только Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет иного решения.

3/2. Проект предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола

Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

ссылаясь на пункт 2 решения XI/10 и на пункт 24 решения XI/31 Конференции Сторон,

отмечая текущие процессы повышения эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней,

подчеркивая важность организации совместных совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, таким образом, чтобы обеспечивать всемерное эффективное и действенное участие всех Сторон,

1. *порукает* Исполнительному секретарю разработать на основе мнений Сторон и при консультации с бюро Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу и бюро 11-го совещания Конференции Сторон предложение по организации совместных совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, для его рассмотрения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, утвердила проект предварительной повестки дня, приведенный в прилагаемом приложении, в качестве повестки дня своего первого совещания.

Приложение

**ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

1. Открытие совещания.
2. Утверждение повестки дня.
3. Принятие правил процедуры совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.
4. Организационные вопросы:
 - 4.1. Выборы должностных лиц.
 - 4.2. Организация работы.
5. Доклад о полномочиях представителей на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.
6. Доклад Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.
7. Обмен информацией и мнениями о положении дел с ратификацией и осуществлением Нагойского протокола.
8. Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и обмен информацией (статья 14).
9. Мониторинг и отчетность (статья 29).

10. Совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения Нагойского протокола и рассмотрения случаев несоблюдения (статья 30).
11. Типовые договорные положения, добровольные кодексы поведения, руководящие указания и передовые методы и/или стандарты (статьи 19 и 20).
12. Руководящие указания механизму финансирования (статья 25).
13. Руководящие указания по мобилизации ресурсов для осуществления Нагойского протокола.
14. Сотрудничество с другими международными организациями, конвенциями и инициативами.
15. Бюджет программы на двухлетний период после вступления Нагойского протокола в силу.
16. Меры по оказанию поддержки созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой (статья 22).
17. Меры по повышению осведомленности о важности генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний (статья 21).
18. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10).
19. Сроки и место проведения второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.
20. Прочие вопросы.
21. Принятие доклада.
22. Закрытие совещания.

3.3 *Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10)*

Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения

1. *приветствует* доклад о работе совещания экспертов по статье 10 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ICNP/3/5) и пересмотренное обобщение онлайн-обсуждений по статье 10 (UNEP/CBD/ICNP/3/INF/4); и

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, на своем первом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,

отмечая важность проведения дальнейших переговоров для достижения общего понимания необходимости создания и условий функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод,

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю мнения о: i) ситуациях, могущих подтверждать необходимость создания глобального многостороннего механизма совместного использования выгод, которые не заложены в двустороннем подходе, ii) возможных условиях функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод, а также информацию о последствиях различных сценариев для таких условий; и iii) областях, требующих дальнейшего изучения, которые намечены в пункте 23 доклада о работе совещания экспертов по статье 10 Нагойского протокола (UNEP/CBD/ICNP/3/5). Такие мнения могут включать соображения (в случаях наличия таковых) касательно любого опыта, накопленного в процессе осуществления Нагойского протокола;

2. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) *подготовить* обобщение мнений, представленных в соответствии с вышеприведенным пунктом 1;

b) *заказать* исследование [при условии наличия фондов] по изучению: i) опыта, накопленного в процессе разработки и внедрения Нагойского протокола и других многосторонних механизмов; и ii) потенциальной значимости текущей работы, проводимой в рамках других процессов, включая тематические исследования касательно генетических ресурсов ex-situ и in-situ[как они определены в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии], традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и трансграничных ситуаций;

c) *создать* [при условии наличия фондов] совещание регионально сбалансированной группы экспертов для проведения обзора обобщенных мнений и исследования, о которых говорится выше, в подпунктах a) и b), в целях достижения взаимопонимания касательно областей, требующих дальнейшего изучения, которые намечены в пункте 23 доклада о работе совещания экспертов, упомянутого выше, в пункте 1, и представить результаты его работы для изучения на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

3.4. Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (пункт 4 статьи 14)

Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

признавая, что Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод имеет исключительно важное значение для успешного осуществления Нагойского протокола,

напоминая, что Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод является составной частью механизма посредничества Конвенции,

1. *отмечает* успехи, достигнутые во внедрении экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и семинары по созданию потенциала, проведенные в период до третьего совещания Межправительственного комитета;

2. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать внедрение экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с руководящими указаниями, изложенными в рекомендациях 1/1 и 2/4, а также с ориентировочным планом работы и сроками реализации мероприятий, утвержденными Конференцией Сторон в пункте 2 решения XI/1 С, и прилагать все необходимые усилия для обеспечения полной функциональности Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод к моменту вступления Нагойского протокола в силу;

3. *предлагает* Сторонам назначить публикующий орган и/или одного или нескольких национальных зарегистрированных пользователей в целях обеспечения полной функциональности Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод к моменту вступления Нагойского протокола в силу;

4. *призывает* все Стороны, и особенно те, что ратифицировали Нагойский протокол, принимать участие в эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на экспериментальном этапе его внедрения путем публикации национальных записей, включая разрешения или эквиваленты, являющиеся международно признанным сертификатом о соответствии требованиям, и представлять отклики Исполнительному секретарю;

5. *порукает* Исполнительному секретарю распространять информацию о мерах по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, компетентных национальных органах и национальных координационных центрах, размещенную в настоящее время на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии, через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в виде проектов записей; и *предлагает* Сторонам удостоверять и публиковать проекты записей для обеспечения того, чтобы все национальные записи в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод были обновлены и удостоверены публикующим органом ко времени вступления Нагойского протокола в силу;

6. *предлагает* международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности принимать участие в эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на экспериментальном этапе его внедрения путем регистрации справочных записей и представления откликов Исполнительному секретарю;

7. *также предлагает* Неофициальному консультативному комитету продолжать предоставление технических рекомендаций Исполнительному секретарю, в полной мере учитывая отклики, полученные от Сторон и других субъектов деятельности во время реализации экспериментального этапа, касательно решения технических вопросов, возникающих в процессе текущей разработки экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

8. *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, о достигнутых результатах и полученных откликах в процессе внедрения экспериментального этапа;

9. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать доработку условий функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, особенно в плане определения обязательной и необязательной информации в соответствии с положениями Нагойского протокола, а также функциональности и удобства для пользователя Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в ходе дальнейшего внедрения экспериментального этапа, принимая в расчет мнения, высказанные на третьем совещании Межправительственного комитета, а также дальнейшие отклики, полученные от Сторон и других субъектов деятельности, для их рассмотрения и принятия на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола;

10. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю мнения о: i) возможных функциях компетентного органа коренных и местных общин и контактного органа коренных и местных общин по Механизму посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в плане осуществления Нагойского протокола; ii) их возможных функциях и обязанностях в отношении Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и iii) субъекте, который должен отвечать за представление информации об этих органах в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и

11. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить обобщение мнений, представленных в соответствии с вышеприведенным пунктом 10, для рассмотрения на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

3.5. *Меры по оказанию поддержки созданию и развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в Сторонах с переходной экономикой*

Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на своем первом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,

ссылаясь на статью 22 Нагойского протокола, в которой предусмотрено, что Стороны сотрудничают в создании потенциала, развитии потенциала и укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в целях эффективного осуществления Нагойского протокола в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой,

подчеркивая жизненно важное значение создания и развития потенциала для эффективного осуществления Нагойского протокола,

учитывая мнения и внутренние потребности и приоритеты Сторон и коренных и местных общин, изложенные в документах UNEP/CBD/ICNP/2/10 и UNEP/CBD/ICNP/2/INF/7,

признавая совокупность опыта и практических навыков, а также инструменты и методологии, которые были разработаны в рамках различных инициатив по развитию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (ДГРСИВ), таких как те, что возглавляет секретариат, и те, что реализуются многочисленными партнерами и организациями при поддержке со стороны Глобального экологического фонда и других доноров, включая, кроме всех прочих, Инициативу по развитию потенциала в области ДГРСИВ, распространившуюся из Африки в другие регионы,

отмечая потребность в достаточных финансовых ресурсах для реализации мероприятий по созданию и развитию потенциала в поддержку осуществления Нагойского протокола,

приветствуя финансовую поддержку, оказанную к настоящему времени различными донорами для реализации мероприятий по созданию и развитию потенциала в поддержку ратификации и осуществления Нагойского протокола,

признавая необходимость применения стратегического и скоординированного подхода к созданию и развитию потенциала в поддержку эффективного осуществления Нагойского протокола,

подчеркивая важность широкого участия субъектов деятельности, сопричастности стран и политической воли для обеспечения устойчивости инициатив по созданию и развитию потенциала,

ссылаясь на пункт 1 статьи 14 Нагойского протокола, в которой заявлено, что Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ является частью механизма посредничества,

1. *принимает* стратегическую структуру для создания и развития потенциала в поддержку эффективного осуществления Нагойского протокола, приведенную в приложении I к настоящему решению;
2. *постановляет* учредить Неофициальный консультативный комитет для оказания консультативной помощи Исполнительному секретарю в период до третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, по вопросам, связанным с оценкой эффективности стратегической структуры, в соответствии с кругом полномочий, изложенным в приложении II, принимая во внимание оценку, предусмотренную в 2020 году;
3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим организациям разрабатывать и осуществлять мероприятия по созданию и развитию потенциала в соответствии со стратегической структурой;
4. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам, Глобальному экологическому фонду, международным организациям, банкам регионального развития, другим финансовым учреждениям и частному сектору (в зависимости от случая) предоставить финансовые ресурсы в поддержку внедрения стратегической структуры;
5. *далее предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам, соответствующим организациям и частному сектору (в зависимости от случая) представлять в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод информацию о своих инициативах по созданию и развитию потенциала, включая новые передовые методы и полезные выводы, и о возможностях, актуальных для внедрения стратегической структуры;
6. *призывает* Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Стороны с переходной экономикой, а также коренные и местные общины распространять через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ информацию о своих потребностях и приоритетах в области создания и развития потенциала, выявленных в результате самооценок национального потенциала, и включить их в национальные стратегии и планы действий, касающиеся осуществления Конвенции;
7. *призывает* соответствующие организации оказывать содействие Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой в реализации стратегической структуры и внесении вклада в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и в частности в достижение целевой задачи 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;
8. *порукает* Исполнительному секретарю:
 - a) способствовать и содействовать совместно с соответствующими организациями координации действий и сотрудничеству в процессе реализации стратегической структуры путем, кроме всего прочего, распространения соответствующих инструментов и информации через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ;
 - b) обеспечивать представление и доступность информации о потребностях, возможностях и мероприятиях в области создания и развития потенциала со всех платформ в рамках Конвенции, чтобы мероприятия по развитию потенциала в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод были включены в глобальные мероприятия по развитию потенциала в рамках Конвенции;
 - c) обобщать информацию о существующих инструментах, которые помогают Сторонам и коренным и местным общинам в проведении оценки своих потребностей и

приоритетов в области создания и развития потенциала, распространять итоговую информацию через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ и представить доклад на втором совещании Сторон Нагойского протокола о необходимости разработки новых инструментов;

d) обобщить информацию о потребностях и приоритетах в области создания и развития потенциала, выявленных Сторонами и коренными и местными общинами, и распространить ее среди соответствующих организаций;

e) готовить обновленные данные о положении дел с реализацией стратегической структуры и о ее вкладе в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы для их изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на ее очередных совещаниях, представив первые обновленные данные на ее втором совещании, с учетом информации, представленной в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ Сторонами, другими правительствами, коренными и местными общинами и соответствующими организациями;

f) подготовить оценку стратегической структуры в 2019 году и представить доклад об оценке для изучения на совещании Сторон Нагойского протокола в 2020 году в целях облегчения обзора и возможного пересмотра стратегической структуры вместе с обзором Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

Приложение I

**ПРОЕКТ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ И РАЗВИТИЯ
ПОТЕНЦИАЛА В ЦЕЛЯХ ОКАЗАНИЯ ПОДДЕРЖКИ ЭФФЕКТИВНОМУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

Настоящая стратегическая структура нацелена на развитие стратегического, последовательного и скоординированного подхода к созданию и развитию потенциала для эффективного осуществления Нагойского протокола. Она обеспечивает руководящие указания по ключевым областям и мерам, требующим создания и развития потенциала, и включает ряд практических мероприятий по созданию и развитию потенциала Сторон, коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, чтобы они могли принимать стратегические меры в кратко-, средне- и долгосрочной перспективе для оказания содействия эффективному осуществлению Протокола.

Стратегическая структура предназначена служить в качестве справочного документа для ориентирования политики и деятельности Сторон, соответствующих организаций и доноров в области создания и развития потенциала для осуществления Протокола и включает практические мероприятия по созданию и развитию потенциала.

Стратегическая структура охватывает пять ключевых областей создания и развития потенциала:

1. потенциала для осуществления и соблюдения обязательств в рамках Протокола;
2. потенциала для разработки, введения и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;
3. потенциала для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях;
4. потенциала коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, включая деловой сектор и научное сообщество, для осуществления Протокола;
5. потенциала стран развивать свои внутренние научно-исследовательские способности добавлять стоимость собственным генетическим ресурсам.

Стратегическая структура нацелена на создание и развитие потенциала для реализации стратегических мер, которые Сторонам необходимо будет, возможно, проводить в кратко- и среднесрочной перспективе (т.е. в течение первых шести лет до 2020 года) и в долгосрочной перспективе (в период после 2020 года) в целях создания основы для эффективного осуществления Протокола. Меры, обобщенные в таблице, которая приведена в добавлении I, представляют собой ориентировочную последовательность действий (принципиальная схема действий), организованных в рамках трех ориентировочных сроков.

Стратегическая структура призвана обеспечивать содействие и руководство для Сторон, региональных и международных организаций, научно-исследовательских и академических учреждений, коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности в создании и развитии потенциала через посредство проектов и программ, подлежащих реализации на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях, с учетом конкретных потребностей и приоритетов стран.

Структура включает механизмы, облегчающие координацию и сотрудничество внутри и среди Сторон и соответствующих организаций в создании и развитии потенциала для эффективного осуществления Протокола с целью обеспечения оптимального взаимодействия, взаимоподдержки, обмена опытом, накопления практических знаний и эффективного использования доступных ресурсов и экспертных знаний.

Комплексная оценка стратегической структуры будет проводиться в 2020 году. Доклад о результатах оценки будет использован Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для проведения обзора и пересмотра (в зависимости от обстоятельств) стратегической структуры в связи с обзором Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

1. ВВЕДЕНИЕ

1.1 История вопроса

1. В статье 22 Протокола предусмотрено, что Стороны сотрудничают в создании потенциала, развитии потенциала и укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в целях эффективного осуществления Протокола в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах, являющихся странами с переходной экономикой, в том числе через посредство существующих глобальных, региональных, субрегиональных и национальных учреждений и организаций. Стороны должны также содействовать привлечению к работе коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, включая неправительственные организации и частный сектор.

2. В настоящее время большинство Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой не располагают необходимым потенциалом для эффективного осуществления Протокола. Например, во многих из них не внедрены еще функциональные внутренние законодательные, административные или политические меры для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и не учреждены еще организационные механизмы в поддержку осуществления Протокола на национальном уровне. Во многих из них не имеется также экспертов в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и по смежным вопросам. Кроме того, ключевые субъекты деятельности, включая государственных должностных лиц, коренные и местные общины, частный сектор и общественность, не в полной мере осведомлены о положениях Протокола.

3. Настоящая стратегическая структура разработана с целью оказания содействия сотрудничеству среди Сторон, доноров и других субъектов в области создания и развития потенциала для эффективного осуществления Протокола и развитию стратегического, последовательного и скоординированного подхода к созданию и развитию потенциала. В ней устанавливается общий ориентир и стратегическое направление создания и развития основного потенциала на индивидуальном, организационном и системном уровнях, который составит основу для осуществления Протокола в предстоящее десятилетие.

4. Настоящий документ является результатом широкого консультативного процесса, начатого после первого совещания Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу (Межправительственный комитет), проводившегося в Монреале в июне 2011 года. В своей рекомендации 1/2 Межправительственный комитет призвал разработать стратегическую структуру для создания и развития потенциала на основе национальных потребностей, приоритетов и элементов, выявленных Сторонами и коренными и местными общинами. Затем Исполнительный секретарь подготовил обобщение полученных мнений и информации. Этот обобщенный материал был изучен на втором совещании Межправительственного комитета, которое проводилось в Дели в июле 2012 года¹.

¹ Обобщенный материал был распространен в качестве документа UNEP/CBD/ICNP/2/10.

5. На основе рекомендации второго совещания Межправительственного комитета Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю организовать совещание экспертов с целью разработки проекта стратегической структуры, учитывая при этом вышеупомянутое обобщение полученных мнений и информации, большой опыт и навыки других существующих инициатив по созданию и развитию потенциала в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и двустороннего сотрудничества, связанного с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, а также мнений, высказанных на втором совещании Межправительственного комитета².

6. На совещании экспертов, проводившемся в Монреале 3 - 5 июня 2013 года, был разработан проект стратегической структуры на основе вышеупомянутой информации. Эксперты приняли также в расчет итоги работы семинаров по созданию потенциала для целей доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которые были организованы секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в 2011 и 2012 годах³. Проект стратегической структуры будет представлен Межправительственному комитету для изучения на его третьем совещании, которое будет проводиться в Республике Корея в феврале 2014 года.

7. Стратегическая структура представляет собой гибкий и живой документ. Он предназначен для использования и адаптации Сторонами в соответствии с различными ситуациями и контекстами и будет обновляться по мере накопления опыта и полезных выводов.

1.2 Текущее состояние, предшествующий опыт и полезные выводы

8. Среди стран наблюдаются существенные расхождения в плане текущего положения дел с внедрением мер по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, существующих людских ресурсов, организационного потенциала и потребностей и приоритетов в создании потенциала. Отвечая на анкету, разосланную секретариатом в октябре 2011 года, многие Стороны высказали потребность в потенциале для разработки национальных мер по регулированию доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и организационных механизмов, участия в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, проведения стоимостной оценки генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний, решения трансграничных ситуаций и в национальном потенциале для проведения биоразведки. Представители коренных и местных общин высказали потребность в развитии своего потенциала для участия в процессах принятия решений и разработки политики, понимания положений Протокола, ведения переговоров о заключении благоприятных соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, разработки кадастров и мониторинга их генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами.

9. Во многих странах не имеется также четких и согласованных организационных механизмов и правил для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая процедуры получения предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий. У них нет также экспертных знаний для эффективного выполнения организационно-распорядительных функций в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и потенциала для сбора, регулирования и совместного использования информации о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Более того, в большинстве стран уровень осведомленности о Протоколе и о его положениях остается очень низким. Основные субъекты деятельности, включая государственных должностных лиц, коренные и местные общины, частный сектор и общественность, не осведомлены о требованиях в рамках Протокола. Необходимо также создание и развитие потенциала во всех

² Пункт 4 решения XI/1 D и приложение III.

³ Доклады о работе данных семинаров (UNEP/CBD/ICNP/2/INF/1 и UNEP/CBD/ICNP/2/INF/9) размещены по адресу: <http://www.cbd.int/icnp2/documents>.

Сторонах для мониторинга использования генетических ресурсов, в том числе через посредство контрольно-пропускных пунктов.

10. Еще до принятия Протокола был разработан ряд инструментов и инициатив для оказания Сторонам содействия в осуществлении статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии. Например, в 2004 году Конференция Сторон приняла План действий по созданию потенциала для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в целях облегчения и поддержки развития и укрепления потенциала отдельных лиц, учреждений и общин для эффективного осуществления положений Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, принятые в 2002 году, также помогают Сторонам, кроме всего прочего, разрабатывать национальные режимы и контрактные договоренности для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод⁴.

11. Кроме того, в течение последних нескольких лет были реализованы различные инициативы по созданию и развитию потенциала⁵. Многие из этих инициатив обеспечили профессиональную подготовку отдельных лиц за счет их физического участия в работе семинаров и практикумов. Несколько из них оказали техническую поддержку развитию и укреплению организационного потенциала на системном уровне. В рамках некоторых инициатив были также разработаны виртуальные обучающие средства, включая модули электронного обучения по тематике доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и некоторые из них оказывают поддержку реализации программ обучения по месту работы и обменов. На данный момент, однако, существует очень немного академических учреждений, предлагающих программы на получение формальной степени или диплома в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

12. В числе некоторых полезных выводов, сделанных на основе реализации прошлых и текущих инициатив по созданию и развитию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, можно привести следующие:

a) для удовлетворения потребностей в потенциале для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод требуется программный подход;

b) создание и развитие потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод должно быть нацелено на широкий круг групп субъектов деятельности и должно обеспечивать их участие;

c) важно, чтобы все стороны, причастные к созданию и развитию потенциала, имели четкое представление о содержании и значении Протокола;

d) региональные и субрегиональные инициативы оказываются эффективными в создании и развитии потенциала стран с одинаковыми потребностями и обстоятельствами⁶. Они позволяют странам объединять ресурсы и совместно использовать имеющиеся в регионе экспертные знания; и

e) создание и развитие потенциала требует адекватной и последовательной поддержки в течение относительно долгого времени для гарантирования эффективных и устойчивых результатов.

⁴ План действий и Боннские руководящие принципы размещены по адресу: <http://www.cbd.int/abs/action-plan-capacity> и <http://www.cbd.int/abs/bonn/default.shtml>.

⁵ С примерами прошлых и текущих инициатив можно ознакомиться по адресу: <http://www.cbd.int/abs/capacity-building.shtml>.

⁶ Пример инициативы по созданию потенциала для регулирования ДГРСИВ и инициатив по обеспечению ДГРСИВ, реализуемых Ассоциацией стран юго-восточной Азии, Международным центром по комплексному освоению горных районов, секретариатом Южно-тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды и Карибским сообществом.

13. При разработке настоящей стратегической структуры были приняты в расчет существующие обстоятельства, выявленные потребности и приоритеты и опыт и полезные выводы, накопленные в ходе предыдущих инициатив по созданию потенциала.

1.3 Руководящие принципы и подходы

14. При осуществлении политики, мероприятий, проектов и других инициатив по созданию и развитию потенциала в поддержку осуществления Протокола следует руководствоваться принципами и подходами, основанными на опыте и полезных выводах, накопленных в процессе реализации предыдущих и текущих инициатив. В целом инициативы по созданию и развитию потенциала должны:

- a) диктоваться спросом на основе потребностей и приоритетов, выявленных посредством национальных самооценок;
- b) обеспечивать национальную причастность и руководство;
- c) быть основаны на опыте и полезных выводах, накопленных в процессе реализации предыдущих и текущих инициатив по созданию и развитию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- d) акцентировать роль двустороннего и многостороннего сотрудничества;
- e) обеспечивать всемерное участие коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, включая женщин, в инициативах по созданию и развитию потенциала;
- f) обеспечивать признание полезности и рентабельности субрегиональных и региональных подходов к созданию и развитию потенциала, и в особенности когда страны имеют аналогичные потребности в потенциале;
- g) обеспечивать включение мер по созданию потенциала в более широкую деятельность по устойчивому развитию;
- h) включать применение подхода, предусматривающего обучение через деятельность;
- i) стимулировать создание устойчивых возможностей, чтобы позволить Сторонам выполнять требования Протокола; и
- j) обеспечивать учет мнений и опыта различных субъектов деятельности, причастных к области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

15. Вышеизложенные руководящие принципы помогут ориентировать деятельность Сторон по созданию потенциала, гарантируя ее развитие в соответствии со стратегической структурой, и стимулировать применение более упорядоченного и последовательного подхода.

2. НАЗНАЧЕНИЕ И ЦЕЛИ

16. Назначением настоящей стратегической структуры является стимулирование систематического, последовательного и скоординированного подхода к созданию и развитию потенциала для эффективного осуществления Протокола в соответствии со статьей 22. Она также призвана ускорять и направлять разработку, осуществление, мониторинг и оценку инициатив по созданию и развитию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Она обеспечивает структуру, которую Стороны, коренные и местные общины и другие соответствующие субъекты деятельности могут использовать для, кроме всего прочего, выявления своих потребностей и приоритетов в создании потенциала посредством проведения национальных самооценок; разработки и реализации национальных стратегий, проектов и программ по созданию и развитию потенциала; и мониторинга и оценки своих инициатив по созданию и развитию потенциала.

17. Кроме того, стратегическая структура обеспечивает механизм, который может позволить Сторонам, соответствующим организациям, донорам и партнерам, причастным к созданию потенциала, сотрудничать и мобилизовывать возможности и ресурсы посредством налаживания стратегических партнерств и синхронизации инициатив. Она будет также поощрять координацию действий и диалог среди стран и соответствующих субъектов деятельности и стимулировать устойчивость инициатив по созданию и развитию потенциала.

18. Стратегическая структура предназначена служить в качестве справочного документа для ориентирования политики и деятельности Сторон, соответствующих организаций и доноров в области создания и развития потенциала для осуществления Протокола и включает конкретные практические мероприятия для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в создании и развитии потенциала для принятия мер, содействующих эффективному осуществлению Протокола.

19. Стратегическая структура охватывает следующие ключевые области:

- a) потенциал для осуществления и соблюдения обязательств в рамках Протокола;
- b) потенциал для разработки, осуществления и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;
- c) потенциал для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях; и
- d) потенциал стран развивать свои внутренние научно-исследовательские способности добавлять стоимость собственным генетическим ресурсам.

20. Кроме того, стратегическая структура обеспечивает удовлетворение потребностей и приоритетов коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, включая деловой сектор и научные круги, в создании потенциала в связи с осуществлением Протокола.

21. В этой связи целями стратегической структуры являются следующие:

- a) создание и развитие потенциала, создающего условия для ратификации Протокола или присоединения к нему;
- b) создание и укрепление возможностей Сторон разрабатывать, осуществлять и обеспечивать соблюдение национальных законодательных, административных или политических мер в поддержку осуществления Протокола;
- c) оказание Сторонам поддержки в повышении осведомленности о важном значении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и о соответствующих вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- d) повышение способности Сторон вести переговоры о взаимосогласованных условиях, в том числе путем профессиональной подготовки и разработки типовых договорных положений;
- e) оказание Сторонам содействия в стимулировании соблюдения национальных законодательных и регулятивных требований касательно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и взаимосогласованных условий;
- f) расширение возможностей Сторон проводить мониторинг использования генетических ресурсов, включая создание контрольно-пропускных пунктов;
- g) создание в Сторонах возможностей развивать внутренние научно-исследовательские способности добавлять стоимость собственным генетическим ресурсам;

h) создание и развитие возможностей коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, включая деловой сектор и научные круги, принимать эффективное участие в осуществлении Протокола;

i) создание в Сторонах возможностей для эффективного участия в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ и использования наилучших существующих средств коммуникации и систем на базе Интернета для реализации мероприятий по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод; и

j) стимулирование координации и взаимоподдержки инициатив по созданию и развитию потенциала для осуществления Протокола и других международных инструментов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

3. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ МЕРЫ, ДЛЯ КОТОРЫХ ТРЕБУЕТСЯ СОЗДАНИЕ И РАЗВИТИЕ ПОТЕНЦИАЛА

22. Стратегическая структура нацелена на создание и развитие потенциала для реализации стратегических мер, которые Сторонам, возможно, придется принимать в кратко- и среднесрочной перспективе (т.е. в течение первых шести лет до 2020 года) и в долгосрочной перспективе (в период после 2020 года) в целях создания прочной основы для эффективного осуществления Протокола и обеспечения стимула для будущих усилий по созданию и развитию потенциала. Предлагаемые меры по каждой из ключевых областей обобщены в таблице, приведенной в добавлении I.

23. Меры, приведенные в таблице, расположены в ориентировочном порядке приоритетности/последовательности в соответствии с их временной значимостью для оказания содействия осуществлению Протокола и основаны на информации, представленной в секретариат Сторонами, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности в 2011 году. Следует признать, что конкретные приоритеты разнятся от Стороны к Стороне и зависят от ситуации в каждой Стороне, включая ее национальные приоритеты развития, бюджетные ограничения и уровень продвинутости в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

4. ВНЕДРЕНИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ

4.1 Практические мероприятия по внедрению стратегической структуры

24. Стратегическую структуру можно внедрять путем реализации практических мероприятий по созданию и развитию потенциала на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях. Ориентировочный список мероприятий приводится в добавлении II. Предлагаемые мероприятия призваны способствовать созданию и развитию потенциала для реализации стратегических мероприятий, приведенных в добавлении I.

25. Механизмы внедрения настоящей стратегической структуры будут различаться от страны к стране и от региона до региона, завися от мер, для которых требуется создание и развитие потенциала. Согласно информации, полученной от Сторон в ответ на анкету, разосланную в 2011 году, в число основных механизмов реализации входят: адресные программы просвещения и профессиональной подготовки, конференции и семинары, юридическая и техническая помощь, разработка руководств и справочных материалов, онлайн-дискуссионные форумы, научно-техническое сотрудничество и финансовая поддержка (включая субсидии на проведение исследований). Другими механизмами являются подходы, предусматривающие подготовку инструкторов и обучение через деятельность, обучение без отрыва от работы, диалог по вопросам политики с участием многих субъектов деятельности, ознакомительные поездки, обмен визитами и организационная поддержка.

26. Внедрение стратегической структуры стимулирует применение различных подходов к созданию потенциала, включая подходы, предполагающие широкое участие населения и

выдвижение инициатив снизу, и национальные, субрегиональные и региональные подходы и возможности.

4.2 Функции и обязанности

27. Стратегическая структура призвана обеспечивать содействие и руководство для Сторон, региональных и международных организаций, научно-исследовательских и академических учреждений, коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности в создании и развитии потенциала через посредство национальных, субрегиональных и региональных проектов и программ, учитывающих конкретные потребности и приоритеты соответствующих Сторон или регионов, в целях осуществления Протокола. Секретариату Конвенции о биологическом разнообразии надлежит стимулировать и координировать внедрение стратегической структуры посредством, кроме всего прочего, сбора и распространения информации через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ. Он будет оказывать содействие реализации мероприятий на региональном и международном уровнях, включая следующее:

- a) информирование организаций, оказывающих помощь в создании потенциала, о существующих инициативах по созданию потенциала и об областях, в которых отмечаются пробелы в создании потенциала;
- b) организация курсов и семинаров по подготовке инструкторов;
- c) выявление и картирование учреждений и экспертных знаний, доступных на различных уровнях, которые могли бы содействовать внедрению стратегической структуры;
- d) разработка учебных материалов и распространение их через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- e) создание онлайн-сетей экспертов по вопросам создания и развития потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и
- f) облегчение взаимодействия и обмена опытом среди Сторон и соответствующих организаций, в том числе через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

28. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, будет обеспечивать мониторинг результатов внедрения стратегической структуры и давать в случае необходимости дальнейшие руководящие указания.

4.3 Ресурсы для реализации мероприятий

29. В число основных источников финансирования мероприятий по созданию и развитию потенциала, предлагаемых в настоящей стратегической структуре, входят, но не исключительно, следующие:

- a) Глобальный экологический фонд является одним из важных источников финансирования внедрения настоящей стратегической структуры². Сторонам предлагается уделять приоритетное внимание проектам по осуществлению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод при распределении выделяемых странам ассигнований на цели сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в рамках Системы прозрачного распределения ресурсов;
- b) двусторонняя и многосторонняя помощь в целях развития является еще одним потенциальным источником финансирования мероприятий по созданию и развитию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Сторонам

²Меры и мероприятия, приведенные в настоящей стратегической структуре, предусмотрены в программных приоритетах, изложенных в руководящих указаниях, которые Конференция Сторон дала Глобальному экологическому фонду в пунктах 21-23 своего решения XI/5 и в добавлении I.

следует разрабатывать проектные предложения в соответствии с настоящей структурой и представлять их потенциальным донорам. Партнерам предлагается оказывать Сторонам содействие в составлении качественных проектных предложений. Сторонам рекомендуется включать мероприятия по созданию и развитию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в свои национальные планы развития, которые зачастую служат ориентиром в дискуссиях с учреждениями по сотрудничеству в целях развития;

с) техническое сотрудничество с региональными и международными партнерами: Сторонам предлагается налаживать стратегические партнерства с различными организациями, региональными органами или центрами передовых знаний и в соответствующих случаях с частным сектором в целях совмещения людских и технических ресурсов и расширения возможностей мобилизации финансовых ресурсов из различных источников;

d) новое и дополнительное финансирование: Сторонам предлагается находить новаторские пути мобилизации ресурсов на национальном уровне в поддержку реализации мероприятий по созданию и развитию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Они могут включать механизмы восстановления ресурсов, плату за рассмотрение заявок на доступ к генетическим ресурсам, мобилизацию средств за счет добровольных взносов, поддержку со стороны фондов и создание в соответствующих случаях частно-государственных партнерств. Сторонам также предлагается направлять часть ресурсов, полученных в результате осуществления Протокола, на создание и развитие потенциала;

e) национальные бюджеты: Сторонам предлагается предусматривать в своих национальных бюджетах надлежащие ассигнования в поддержку реализации мероприятий по созданию и развитию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

30. Эффективное внедрение стратегической структуры требует наличия адекватных финансовых ресурсов, распределяемых предсказуемым и своевременным образом. Сторонам предлагается диверсифицировать внутренние и внешние источники финансирования и/или использовать различные средства мобилизации новых и дополнительных ресурсов.

4.4 Устойчивость инициатив по созданию и развитию потенциала

31. Сторонам и соответствующим организациям предлагается вводить меры, гарантирующие долговременную устойчивость инициатив по созданию и развитию потенциала, организуемых в соответствии со стратегической структурой. Например, Сторонам и соответствующим организациям предлагается привлекать ключевых субъектов деятельности, включая сотрудников политических и директивных органов высокого уровня, политиков, соответствующие органы власти, коренные и местные общины и соответствующих субъектов деятельности, и в том числе деловой сектор и научные круги, к разработке и реализации таких инициатив в целях развития сопричастности и политической приверженности.

32. Сторонам также предлагается включать соображения, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в свои национальные планы и стратегии развития и в отраслевые политики и планы. Кроме того, мероприятия, реализуемые в рамках индивидуальных проектов (такие как семинары или курсы по профессиональной подготовке), следует в максимально возможной степени включать в регулярные программы соответствующих существующих учреждений, таких как местные университеты или исследовательские учреждения, для гарантирования их устойчивости в конце проектов.

33. Более того, в проекты по созданию и развитию потенциала следует включать компоненты для развития достаточного организационного потенциала, который поможет обеспечивать устойчивость проектных мероприятий и результатов после завершения проектов. Сторонам предлагается также разрабатывать стратегии в целях диверсификации профессиональной

подготовки кадров и минимизации темпов текучести обученных кадров, чтобы не подрывать в будущем осуществления Протокола.

5. КООРДИНАЦИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО

5.1 Механизмы координации

34. В Протоколе предусматривается, что Стороны должны представлять информацию об инициативах по созданию и развитию потенциала на национальном, региональном и международном уровнях в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ в целях стимулирования взаимодействия и координации в создании и развитии потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод⁸. Кроме того, содействие координации будет оказываться посредством следующих механизмов:

a) координационных совещаний правительственных учреждений, доноров и соответствующих организаций, причастных к созданию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и

b) онлайн-овых дискуссионных форумов и сетей.

35. Цели данных координационных механизмов состоят в следующем:

a) стимулирование сотрудничества и взаимодействия в процессе внедрения стратегической структуры;

b) повышение эффективности мероприятий по созданию и развитию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод путем избегания дублирования деятельности на различных уровнях и в масштабе различных секторов;

c) оказание содействия обмену опытом и передовыми методами создания и развития потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и

d) стимулирование взаимоподдержки инициатив по созданию и развитию потенциала для осуществления Протокола и других международных документов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

36. Координацию следует осуществлять на международном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях. Региональные и субрегиональные совещания и существующие организационные структуры можно использовать для координации инициатив по созданию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Национальным координационным центрам предлагается наблюдать за координацией на национальном уровне.

5.2 Сотрудничество среди Сторон и соответствующих организаций

37. Сторонам предлагается внедрять или использовать существующие механизмы для оказания содействия сотрудничеству внутри и среди Сторон и соответствующих организаций в создании и развитии потенциала для осуществления Протокола. Сотрудничество поможет Сторонам и субъектам деятельности дополнять усилия друг друга и даст возможность объединения и максимизации существующих ресурсов и экспертных знаний.

38. Первоначально рекомендуется обращать основное внимание на стимулирование или укрепление сотрудничества среди Сторон на субрегиональном и региональном уровнях, опираясь

⁸ Пункт 6 статьи 22 Протокола.

на существующие инициативы и используя существующие органы² и механизмы/программы, такие как программа сотрудничества Юг-Юг в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Механизм по обмену информацией о сотрудничестве Юг-Юг в рамках Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

39. Секретариат будет также налаживать сотрудничество с ключевыми партнерами в целях обеспечения взаимоподдержки в рамках их усилий по развитию потенциала.

40. Области сотрудничества могут включать следующие:

- a) разработку совместных инициатив по созданию и развитию потенциала;
- b) внедрение программ обмена между странами;
- c) организацию совместных совещаний, конференций, семинаров и профессиональной подготовки в целях стимулирования диалога и взаимопонимания по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- d) организацию совместных образовательных программ по тематике доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая интернатуру или краткосрочные курсы;
- e) научно-техническое сотрудничество, включая передачу технологии, обмен информацией и опытом и финансовую поддержку реализации местных программ и проектов; и
- f) создание региональных баз данных и веб-сайтов для облегчения обмена информацией.

41. Секретариат будет проводить периодические оценки и картирование учреждений и организаций (правительственных и неправительственных), причастных к созданию и развитию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Соответствующим учреждениям предлагается и рекомендуется создавать региональные или субрегиональные сети или учебные общины с целью изучения вопросов создания и развития потенциала для осуществления Протокола в соответствующих регионах или субрегионах.

6. МОНИТОРИНГ И ОБЗОР

42. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, будет проводить мониторинг внедрения настоящей стратегической структуры. Сторонам, коренным и местным общинам и соответствующим организациям предлагается представлять в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ информацию об инициативах по созданию и развитию потенциала, включая результаты реализации таких инициатив, используя для этого общий формат, разработанный секретариатом.

43. Секретариат будет готовить доклады о положении дел с внедрением стратегической структуры для их изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее очередных совещаниях. В докладах будут отмечаться основные завершённые мероприятия, достигнутые ключевые результаты и встреченные трудности. В докладе будет даваться общее представление о совокупных результатах, достигнутых на различных уровнях, и будут выявляться пробелы и области, по которым необходимо будет, возможно, принимать дополнительные меры. Совещание Сторон Протокола будет проводить обзор достигнутых результатов и давать рекомендации о мерах по улучшению положения дел.

²Существующие региональные органы и учреждения, которые можно использовать, включают: Комиссию Африканского союза, Центральноеафриканскую лесную комиссию, Ассоциацию регионального сотрудничества стран Южной Азии, Организацию экономического сотрудничества, Ассоциацию стран Юго-Восточной Азии, Международный центр по комплексному освоению горных районов, Совет сотрудничества стран Залива, Арабскую лигу, секретариат Южно-тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды и Карибское сообщество.

44. Оценка стратегической структуры будет проводиться в 2020 году. Доклад о результатах оценки будет использован Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для проведения обзора и пересмотра (в зависимости от обстоятельств) стратегической структуры в связи с обзором Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

*Добавление I***Краткий обзор мер, по которым требуется создание и развитие потенциала для эффективного осуществления Протокола, составленный на основе потребностей и приоритетов, сформулированных Сторонами и коренными и местными общинами**

Ориентировочные сроки ¹⁰	Ключевая область 1. Потенциал для осуществления и соблюдения обязательств в рамках Протокола	Ключевая область 2. Потенциал для разработки, введения и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (ДГРСИВ)	Ключевая область 3. Потенциал для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях (ВСУ)	Ключевая область 4. Потребности и приоритеты коренных и местных общин (КМО) и соответствующих субъектов деятельности, включая деловой сектор и научные круги, в области создания потенциала	Ключевая область 5. Потенциал стран развивать свои внутренние научно-исследовательские способности добавлять стоимость собственным генетическим ресурсам
Краткосрочная перспектива	<ul style="list-style-type: none"> - Создание условий для ратификации Протокола или присоединения к нему. - Повышение осведомленности о важности генетических ресурсов (ГР) и связанных с ними традиционных знаний (ТЗ) и о смежных вопросах ДГРСИВ. - Картирование соответствующих участников, включая другие соответствующие международные документы касательно ДГРСИВ, и имеющегося опыта для реализации Протокола. - Мобилизация новых и новаторских финансовых ресурсов для реализации Протокола. - Создание механизмов для межучрежденческой координации на национальном уровне. - Использование наилучших существующих средств 	<ul style="list-style-type: none"> - Разработка структуры политики по ДГРСИВ. - Инвентаризация существующих мер осуществления ДГРСИВ для выявления пробелов в свете обязательств в рамках Протокола. - Разработка новых или изменение существующих правовых, административных или политических мер регулирования ДГРСИВ в целях осуществления Протокола. - Разработка регионального типового законодательства. - Создание организационных механизмов и административных систем для 	<ul style="list-style-type: none"> - Стимулирование равенства и справедливости на переговорах о заключении ВСУ, в том числе путем обучения соответствующим правовым, научным и техническим навыкам. - Разработка типовых секторальных и межсекторальных договорных положений (для оказания методической помощи на переговорах о заключении ВСУ). - Разработка и осуществление 	<ul style="list-style-type: none"> - Участие в правовых и политических процессах и в процессах принятия решений. - Разработка в соответствующих случаях минимальных требований о гарантировании в ВСУ совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения ТЗ. - Разработка общинных протоколов, регулирующих доступ к ТЗ и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний. - Разработка типовых договорных положений о совместном использовании выгод от 	<ul style="list-style-type: none"> - Разработка и использование методов стоимостной оценки ГР и связанных с ними ТЗ.

¹⁰ Ориентировочные сроки означают период, в течение которого может быть начата реализация намеченных мер. Краткосрочная перспектива охватывает период 2014-2017 годов, среднесрочная перспектива охватывает период 2018-2020 годов и долгосрочная перспектива относится к периоду после 2020 года.

Ориентировочные сроки ¹⁰	Ключевая область 1. Потенциал для осуществления и соблюдения обязательств в рамках Протокола	Ключевая область 2. Потенциал для разработки, введения и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (ДГРСИВ)	Ключевая область 3. Потенциал для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях (ВСУ)	Ключевая область 4. Потребности и приоритеты коренных и местных общин (КМО) и соответствующих субъектов деятельности, включая деловой сектор и научные круги, в области создания потенциала	Ключевая область 5. Потенциал стран развивать свои внутренние научно-исследовательские способности добавлять стоимость собственным генетическим ресурсам
	<p>коммуникации и систем на базе Интернета для реализации мероприятий по ДГРСИВ, включая представление информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Разработка механизмов для осуществления и соблюдения обязательств в рамках Протокола. 	<p>осуществления ДГРСИВ.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Разработка процедур предоставления или отказа в предоставлении предварительного обоснованного согласия. 	<p>экспериментальны х соглашений о ДГРСИВ.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Содействие лучшему пониманию бизнес-моделей применительно к использованию генетических ресурсов. - Расширение возможностей повышать в соответствующих случаях прозрачность использования генетических ресурсов и традиционных знаний в соответствии с Нагойским протоколом после того, как они вывозятся с территории страны-поставщика. 	<p>применения ТЗ.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Расширение возможностей доступа КМО, и в особенности женщин в этих общинах, к генетическим ресурсам и/или ТЗ. 	

Ориентировочные сроки ¹⁰	Ключевая область 1. Потенциал для осуществления и соблюдения обязательств в рамках Протокола	Ключевая область 2. Потенциал для разработки, введения и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (ДГРСИВ)	Ключевая область 3. Потенциал для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях (ВСУ)	Ключевая область 4. Потребности и приоритеты коренных и местных общин (КМО) и соответствующих субъектов деятельности, включая деловой сектор и научные круги, в области создания потенциала	Ключевая область 5. Потенциал стран развивать свои внутренние научно-исследовательские способности добавлять стоимость собственным генетическим ресурсам
Среднесрочная перспектива	<ul style="list-style-type: none"> - Разработка механизмов для мониторинга использования генетических ресурсов, в том числе путем назначения контрольно-пропускных пунктов. - Представление сведений о принятых мерах по осуществлению Протокола. - Разработка механизмов для стимулирования взаимоподдержки с другими соответствующими международными документами. 	<ul style="list-style-type: none"> - Стимулирование соблюдения положений внутреннего законодательства или регулятивных требований касательно ДГРСИВ. 		<ul style="list-style-type: none"> - Развитие потенциала для ведения переговоров о ВСУ. - Углубление понимания обязательств Сторон в рамках Протокола. - Расширение возможностей соответствующих субъектов деятельности в плане ДГРСИВ. 	<ul style="list-style-type: none"> - Оказание содействия передаче технологии, развитие инфраструктуры для исследований и создание технического потенциала для обеспечения устойчивости такой передачи технологии.
Долгосрочная перспектива	<ul style="list-style-type: none"> - Стимулирование соблюдения взаимосогласованных условий. - Расширение вклада мероприятий по ДГРСИВ в сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов. - Разработка мер доступа к правосудию по вопросам ДГРСИВ. - Решение трансграничных вопросов. 			<ul style="list-style-type: none"> - Управление ТЗ, связанными с генетическими ресурсами. 	<ul style="list-style-type: none"> - Проведение научных и таксономических исследований, связанных с сохранением биоразнообразия, с устойчивым использованием его компонентов и с биоразведкой. - Разработка баз данных о генетических ресурсах.

Добавление II

**ПРАКТИЧЕСКИЕ МЕРОПРИЯТИЯ ПО СОЗДАНИЮ И РАЗВИТИЮ ПОТЕНЦИАЛА В ПОДДЕРЖКУ ЭФФЕКТИВНОГО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА**

Ключевая область 1. Потенциал для осуществления и соблюдения обязательств в рамках Протокола

Стратегическая мера	Ориентировочные мероприятия по созданию и развитию потенциала
1.1 Создание условий для ратификации Протокола или присоединения к нему.	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка руководства по ратификации Протокола или присоединению к нему, включающего шаблоны инструктивных документов для высших правительственных должностных лиц, на основе опыта стран, уже ратифицировавших Протокол. • Организация семинаров для правительственных должностных лиц по тематике положений Протокола. • Оказание финансовой поддержки и предоставление технической помощи/экспертов для организации консультативных семинаров для субъектов деятельности по тематике положений Протокола. • Организация профессиональной подготовки для национальных координационных центров по ДГРСИВ по управлению процессами с участием многих субъектов деятельности по вопросам ДГРСИВ.
1.2 Повышение осведомленности о важности генетических ресурсов (ГР) и связанных с ними традиционных знаний (ТЗ) и о смежных вопросах ДГРСИВ.	<ul style="list-style-type: none"> • Подготовка набора инструментальных средств для ориентации Сторон и других субъектов деятельности в разработке и проведении мероприятий по повышению осведомленности о Протоколе. • Организация семинаров для правительственных должностных лиц и других субъектов деятельности, связанных с осуществлением ДГРСИВ, по способам распространения информации касательно вопросов ДГРСИВ. • Организация семинаров для журналистов и других экспертов в области СМИ и коммуникаций с разъяснением значимости ГР и ТЗ и смежных вопросов ДГРСИВ. • Разработка руководящих указаний по способам включения вопросов ДГРСИВ в учебные планы послешкольного образования и в программы неформального образования. • Разработка и организация кратких курсов по вопросам ДГРСИВ в университетах.
1.3 Картирование соответствующих участников, включая другие соответствующие международные документы касательно ДГРСИВ, и имеющегося опыта для реализации Протокола.	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка пояснительного материала по вопросам картирования и анализа субъектов деятельности, связанных с ДГРСИВ. • Разработка шаблонов для оказания Сторонам помощи в инвентаризации существующих экспертных знаний о ДГРСИВ. • Организация профессиональной подготовки по навыкам выявления и анализа субъектов деятельности для правительственных должностных лиц, курирующих вопросы ДГРСИВ. • Оказание технической помощи для внедрения механизмов, облегчающих взаимодействие среди различных субъектов.
1.4 Мобилизация новых и новаторских финансовых ресурсов для реализации Протокола.	<ul style="list-style-type: none"> • Организация профессиональной подготовки для правительственных должностных лиц по навыкам мобилизации ресурсов (например, разработка проектов, мобилизация фондов и восстановление ресурсов). • Оказание технической поддержки для разработки национальных стратегий мобилизации ресурсов.
1.5 Создание механизмов для межучрежденческой координации на национальном уровне.	<ul style="list-style-type: none"> • Документирование тематических исследований передовых методов и полезных выводов касательно межучрежденческой координации, наработанных существующими органами, занимающимися вопросами ДГРСИВ. • Оказание технической поддержки внедрению механизмов, облегчающих взаимодействие учреждений на национальном уровне, в том числе для оценки вариантов и устойчивости.

Стратегическая мера	Ориентировочные мероприятия по созданию и развитию потенциала
1.6 Использование наилучших существующих средств коммуникации и систем на базе Интернета для реализации мероприятий по ДГРСИВ, включая представление информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.	<ul style="list-style-type: none"> • Обеспечение технической помощи и профессиональной подготовки для использования наилучших существующих средств коммуникации и систем на базе Интернета для реализации мероприятий по ДГРСИВ. • Разработка или адаптация средств коммуникации, таких как Интернет-семинары, социальные медиа и электронное обучение, для распространения существующих информационных материалов о ДГРСИВ. • Разработка соответствующих платформ обмена информацией, связанных с Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ. • Разработка модулей электронного обучения и практического тренинга по эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и механизма посредничества Конвенции.
1.7 Разработка механизмов для мониторинга использования генетических ресурсов, в том числе путем назначения контрольно-пропускных пунктов.	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка руководящих указаний по установлению контрольно-пропускных пунктов на территории страны, включая определение их роли и функций. • Организация профессиональной подготовки государственных должностных лиц, отвечающих за управление контрольно-пропускными пунктами.
1.8 Представление сведений мерах, принятых для осуществления Протокола.	<ul style="list-style-type: none"> • Оказание технической и финансовой помощи для подготовки национальных докладов.

Ключевая область 2. Потенциал для разработки, введения и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод

Стратегическая мера	Ориентировочные мероприятия по созданию и развитию потенциала
2.1 Разработка структуры национальной политики по ДГРСИВ.	<ul style="list-style-type: none"> • Оказание технической помощи в проведении анализа существующих политик, связанных с ДГРСИВ, в целях выявления пробелов. • Оказание технической помощи в разработке структуры политики по ДГРСИВ. • Разработка инструментов (например, руководства и тематические исследования) в помощь интеграции соображений ДГРСИВ в секторальные и межсекторальные политики и планы.
2.2 Инвентаризация существующих национальных мер для выявления пробелов в свете обязательств в рамках Протокола.	<ul style="list-style-type: none"> • Оказание технической поддержки проведению инвентаризации существующих мер, актуальных для осуществления Протокола. • Разработка руководств по способам координации соответствующих национальных политик, законов и нормативных положений по ДГРСИВ для обеспечения последовательности и правовой ясности.
2.3 Разработка новых или изменение существующих правовых, административных или политических мер регулирования ДГРСИВ в целях осуществления Протокола.	<ul style="list-style-type: none"> • Оказание технической и юридической помощи для обзора, обновления и/или разработки национальных правовых, административных или политических мер регулирования ДГРСИВ, включая в соответствующих случаях положения об использовании генетических ресурсов и традиционных знаний на основе обычая и об обмене ими. • Подготовка руководств по разработке или пересмотру правовых, административных или политических мер регулирования ДГРСИВ. • Организация профессиональной подготовки (например, семинары, курсы и модули электронного обучения) по разработке правовых, административных или политических мер регулирования ДГРСИВ.

Стратегическая мера	Ориентировочные мероприятия по созданию и развитию потенциала
	<ul style="list-style-type: none"> • Оказание технической поддержки внедрению механизмов для консультирования субъектов деятельности по вопросам разработки правовых, административных или политических мер регулирования ДГРСИВ.
2.4 Разработка регионального типового законодательства.	<ul style="list-style-type: none"> • Оказание технической и правовой поддержки существующим региональным учреждениям (в зависимости от обстоятельств) в разработке региональных типовых законодательств и нормативных положений, которые могут быть адаптированы к национальным обстоятельствам. • Оказание технической содействия региональным организациям для разработки руководящих указаний в поддержку согласованного осуществления Протокола на национальном уровне.
2.5 Создание организационных механизмов и административных систем для осуществления ДГРСИВ.	<ul style="list-style-type: none"> • Оказание содействия созданию организационных механизмов и координационных механизмов для осуществления правовых, административных или политических мер регулирования ДГРСИВ в сотрудничестве с национальными учреждениями для усиления взаимодействия. • Организация профессиональной подготовки для правительственных должностных лиц по осуществлению правовых, административных или политических мер регулирования ДГРСИВ. • Оказание содействия обмену знаниями и специальными навыками касательно мер регулирования ДГРСИВ путем реализации программ обучения без отрыва от работы, коллегиальных обменов и создания региональных и субрегиональных учебных общин и сетей. • Оказание технической поддержки разработке административных процедур для осуществления мер регулирования ДГРСИВ. • Разработка руководящих указаний по разграничению заявок на доступ к генетическим ресурсам в соответствии с коммерческими и некоммерческими видами использования. • Разработка руководящих указаний по внедрению упрощенных мер доступа к генетическим ресурсам для целей некоммерческих исследований.
2.6 Разработка процедур предоставления или отказа в предоставлении предварительного обоснованного согласия (ПОС).	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка объяснительных записок по разным компонентам ПОС. • Разработка руководств по предоставлению ПОС, включая формы документации. • Организация профподготовки или программ ориентации по предоставлению ПОС.
2.7 Стимулирование соблюдения положений внутреннего законодательства или регулятивных требований касательно ДГРСИВ.	<ul style="list-style-type: none"> • Оказание технической поддержки в помощь повышению осведомленности о национальных правовых, политических и административных мерах регулирования ДГРСИВ. • Документирование и распространение тематических исследований передовых методов обеспечения и стимулирования соблюдения мер регулирования ДГРСИВ. • Организация профессиональной подготовки сотрудников пограничного контроля по вопросам биоразнообразия и ДГРСИВ.

Ключевая область 3. Потенциал для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях

Стратегическая мера	Ориентировочные мероприятия по созданию и развитию потенциала
3.1 Стимулирование равенства и справедливости на переговорах о заключении ВСУ, в том числе путем обучения соответствующим правовым, научным и техническим навыкам.	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка пояснительных записок по различным компонентам ВСУ и по различным участникам. • Организация профессиональной подготовки и программ ориентации по вопросам ведения переговоров о ВСУ, включающих модули по техническим и правовым аспектам. • Разработка программы ориентации по аспектам ВСУ, связанным с правами интеллектуальной собственности. • Разработка оперативного руководства по ВСУ, включающего, кроме всего прочего, разъяснение способов ведения переговоров о ВСУ и функций и обязанностей соответствующих участников. • Разработка обзорного документа по правовому режиму, связанному с процессом заключения ВСУ. • Разработка набора инструментальных средств по заключению ВСУ и организация профессиональной подготовки и программ ориентации с использованием этого набора инструментальных средств. • Разработка руководящих указаний по включению в ВСУ положений об обмене информацией о реализации ВСУ, в том числе через посредство требований об отчетности. • Разработка руководства по урегулированию споров и организации программ ориентации для экспертов по правовым вопросам и других лиц в этой области. • Организация программ профессиональной подготовки для национальных координационных центров и субъектов деятельности по вопросам мониторинга и соблюдения ВСУ.
3.2 Разработка типовых секторальных и межсекторальных договорных положений.	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка программ юридической подготовки по вопросам договорного права для лиц, не являющихся юристами. • Разработка типовых договорных положений и контрактов, в том числе для различных секторов. • Организация профессиональной подготовки по способам использования типовых контрактов.
3.3 Разработка и осуществление экспериментальных соглашений о ДГРСИВ.	<ul style="list-style-type: none"> • Документирование тематических исследований по вопросам соглашений о ДГРСИВ, включая примеры бенефициаров, денежных и неденежных выгод, условий совместного использования выгод и пользования выгодами.
3.4 Содействие лучшему пониманию бизнес-моделей применительно к использованию генетических ресурсов.	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка пособия для различных секторов по бизнес-моделям использования генетических ресурсов. • Организация профессиональной подготовки для различных секторов по бизнес-моделям использования генетических ресурсов. • Разработка модулей по биоразведке и развитию предпринимательства на основе биоресурсов.

Ключевая область 4. Потенциал коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, включая деловой сектор и научное сообщество, для осуществления Протокола

Стратегическая мера	Оrientировочные мероприятия по созданию и развитию потенциала
4.1 Участие в правовых и политических процессах и в процессах принятия решений.	<ul style="list-style-type: none"> • Организация профессиональной подготовки для коренных и местных общин, в том числе для женщин в этих общинах, по положениям Протокола и способам его функционирования, включая понимание правовых и политических процессов и процессов принятия решений касательно ДГРСИВ, при одновременном признании ценности традиционных знаний коренных и местных общин. • Обеспечение технической помощи и профессиональной подготовки, чтобы позволить коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности принимать участие в разработке мер ДГРСИВ. • Организация профессиональной подготовки для других соответствующих субъектов деятельности, включая деловой сектор и научные круги, по вопросам осуществления Протокола.
4.2 Разработка в соответствующих случаях минимальных требований о гарантировании в ВСУ совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения ТЗ.	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка в соответствующих случаях минимальных требований о гарантировании в ВСУ совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения ТЗ. • Разработка семинаров по подготовке инструкторов для коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности, включая деловой сектор и научные круги, по способам использования в соответствующих случаях минимальных требований к ВСУ для гарантирования совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения ТЗ.
4.3 Разработка общинных протоколов, регулирующих доступ к ТЗ и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний.	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка семинаров по подготовке инструкторов, включая подготовку материалов для коренных и местных общин, по способам разработки общинных протоколов доступа к традиционным знаниям и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения этих знаний. • Разработка модулей электронного обучения и других инструментов, поясняющих способы разработки общинных протоколов доступа к традиционным знаниям и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения этих знаний.
4.4 Разработка типовых договорных положений о совместном использовании выгод от применения ТЗ.	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка модулей подготовки инструкторов для разработки и использования договорных положений и соглашений о ДГРСИВ с целью обеспечения совместного использования выгод от применения традиционных знаний. • Разработка практических методических инструментов для подготовки типовых договорных положений касательно традиционных знаний.
4.5 Расширение возможностей доступа КМО, и в особенности женщин в этих общинах, к генетическим ресурсам и/или ТЗ.	<ul style="list-style-type: none"> • Перевод соответствующих материалов на местные языки. • Оказание технической поддержки созданию служб помощи для коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности. • Оказание технической поддержки внедрению и реализации программ коллегиального обучения, включая программы наставничества и обучения без отрыва от работы. • Программы ориентации и профессиональной подготовки для создания условий, позволяющих коренным и местным общинам реализовывать потенциал традиционных знаний посредством их документирования, охраны и использования.
4.6 Заключение путем переговоров благоприятных ВСУ.	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка шаблонов и руководящих указаний для содействия проведению самооценок потребностей в потенциале для работы по ВСУ. • Организация семинаров/курсов для коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности,

Стратегическая мера	Оrientировочные мероприятия по созданию и развитию потенциала
	<p>включая деловой сектор и научные круги, по профессиональной подготовке к ведению переговоров о заключении взаимосогласованных условий.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Разработка специализированных модулей электронного обучения для коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности, включая деловой сектор и научные круги, касательно ведения переговоров о заключении соглашений о ВСУ/ДГРСИВ.
<p>4.7 Углубление понимания обязательств Сторон в рамках Протокола касательно ТЗ и КМО.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Организация семинаров и практикумов по вопросам обязательств Сторон в рамках Протокола касательно традиционных знаний и коренных и местных общин. • Разработка руководящих указаний по способам внедрения механизмов, облегчающих координацию вопросов традиционных знаний и коренных и местных общин в масштабе правительственных департаментов/ведомств и местных органов власти, курирующих вопросы ДГРСИВ. • Документирование и распространение тематических исследований передовых методов в отношении традиционных знаний и коренных и местных общин в связи с ДГРСИВ для создания условий, позволяющих практикующим специалистам знакомиться с опытом других и использовать его. • Оказание поддержки созданию платформ сетевого обучения в помощь самостоятельному ознакомлению с положениями о ДГРСИВ.

Ключевая область 5. Потенциал стран развивать свои внутренние научно-исследовательские способности добавлять стоимость собственным генетическим ресурсам

Стратегическая мера	Оrientировочные мероприятия по созданию и развитию потенциала
<p>5.1 Разработка и использование методов стоимостной оценки генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Разработка методологий оценки потенциальной коммерческой ценности специфических генетических ресурсов и традиционных знаний на основе передового опыта в контексте ДГРСИВ. • Оказание содействия развитию взаимосвязей с другими инициативами/методологиями/инструментами для оценки генетических ресурсов и традиционных знаний, например путем обмена знаниями. • Документирование и распространение тематических исследований передовых методов и полезных выводов в целях развития понимания стоимостной цепи посредством анализа бизнес-моделей. • Оказание поддержки применению подходов с участием многих субъектов деятельности для включения потенциальной ценности генетических ресурсов и традиционных знаний в процессы принятия решений, например путем разработки руководящих указаний по способам внедрения механизмов, содействующих координации в масштабе правительственных департаментов/ведомств и местных органов власти, курирующих вопросы ДГРСИВ.
<p>5.2 Оказание содействия передаче технологии, развитие инфраструктуры для исследований и создание технического потенциала для обеспечения устойчивости такой передачи технологии.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Оказание технической поддержки осуществлению совместных исследований и научного сотрудничества (например, программы коллегиального обучения), включая передачу и разработку технологии. • Оказание поддержки (например, семинары по подготовке инструкторов, программы наставничества и обучения без отрыва от работы) созданию условий в развивающихся странах для подготовки исследователей и поддержания существующих навыков, в том числе в области традиционных знаний. • Оказание технической поддержки развитию научно-исследовательских возможностей отечественных учреждений и университетов в целях добавления стоимости генетическим ресурсам. • Оказание поддержки применению совместных подходов к программам научно-технических исследований и разработок.

<p>5.3 Проведение научных и таксономических исследований, связанных с сохранением биологического разнообразия, с устойчивым использованием его компонентов и с биоразведкой.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Оказание технической поддержки в помощь разработке или укреплению баз данных о генетических ресурсах.• Организация профессиональной подготовки по проведению биоразведки и добавлению стоимости генетическим ресурсам для коренных и местных общин, малых и средних предприятий и частного сектора.• Организация тренинга по научным исследованиям и таксономических исследований касательно сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов.• Создание потенциала для организации исследований и развития генетических ресурсов на этапе коммерциализации.
--	---

Приложение II

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ НЕОФИЦИАЛЬНОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

I. МАНДАТ

1. Мандат Неофициального консультативного комитета по вопросам создания потенциала для осуществления Нагойского протокола состоит в оказании консультативной помощи Исполнительному секретарю по вопросам, касающимся оценки эффективности стратегической структуры для создания и развития потенциала в поддержку эффективному осуществлению Нагойского протокола. В число его конкретных задач входит консультирование по следующим вопросам:

а) обзор инициатив по созданию и развитию потенциала, осуществляемых различными организациями, в целях выявления недостатков в процессе внедрения стратегической структуры;

б) необходимость разработки новых инструментов, руководств и учебных материалов, включая модули электронного обучения, в помощь инициативам Сторон, других правительств, коренных и местных общин и других субъектов деятельности по созданию и развитию потенциала;

в) оказание содействия координации, взаимодействию, связности и взаимодополняемости мероприятий по созданию и развитию потенциала с учетом информации о потребностях и мероприятиях в области создания и развития потенциала, имеющейся в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ и поступающей из других источников;

г) оказание содействия согласованию выявленных Сторонами потребностей в создании и развитии потенциала с потенциальными возможностями и ресурсами в целях поддержки внедрения стратегической структуры.

II. ЧЛЕНСКИЙ СОСТАВ

2. В состав Неофициального консультативного комитета будут входить пятнадцать экспертов, отобранных Исполнительным секретарем из числа кандидатур, выдвинутых Сторонами, с должным учетом справедливого географического представительства и гендерного баланса, и в его состав включаются представители коренных и местных общин и соответствующих организаций.

3. Неофициальный консультативный комитет может также использовать существующие экспертные знания и взаимодействовать при необходимости с соответствующими международными, региональными и национальными организациями в процессе выполнения своего мандата.

III. ПОРЯДОК РАБОТЫ

4. С учетом наличия финансовых ресурсов Неофициальный консультативный комитет будет проводить совещания по мере необходимости для обеспечения своевременного консультирования и будет по мере возможности приурочивать свои совещания к другим соответствующим совещаниям.

5. Секретариат будет по возможности использовать имеющиеся средства электронной связи для сокращения необходимости проведения очных совещаний.

3.6. Совместные процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, включая процедуры и механизмы оказания в соответствующих случаях консультативных услуг или помощи (статья 30)

Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения,

ссылаясь на статью 30 Нагойского протокола, в которой предусмотрено, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на своем первом совещании рассматривает и утверждает совместные процедуры и организационные механизмы для содействия соблюдению положений Протокола и рассмотрению случаев несоблюдения,

постановляет направить текст проекта совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения положений Нагойского протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, приведенного в приложении к настоящей рекомендации, первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, для их рассмотрения и утверждения.

Приложение

**СОВМЕСТНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕХАНИЗМЫ ДЛЯ
СТИМУЛИРОВАНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЙ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА И
РАССМОТРЕНИЯ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

Следующие процедуры и механизмы разработаны в соответствии со статьей 30 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (Протокол).

А. Цели, характер и основополагающие принципы

1. Целью процедур и механизмов обеспечения соблюдения является стимулирование соблюдения положений Протокола и рассмотрение случаев несоблюдения. В таких процедурах и механизмах предусматривается оказание по мере необходимости консультативных услуг или помощи. Они применяются независимо от процедур и механизмов урегулирования споров в рамках статьи 27 Конвенции о биологическом разнообразии (Конвенция) и без ущерба для них.
2. Процедуры и механизмы обеспечения соблюдения носят бесконфликтный, коллегиальный, простой, оперативный, консультативный, обеспечивающий содействие, гибкий и рентабельный характер.
3. Функционирование процедур и механизмов обеспечения соблюдения регулируется принципами беспристрастности, надлежащей процедуры, норм права, недискриминации, прозрачности, подотчетности, предсказуемости, добросовестности и эффективности. Конкретное внимание уделяется особым нуждам Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой и с полным учетом при этом трудностей, с которыми они сталкиваются при осуществлении Протокола.

В. Организационные механизмы

1. Комитет по соблюдению, в дальнейшем именуемый "Комитет", учреждается настоящим документом в соответствии со статьей 30 Протокола для выполнения функций, конкретно определенных в настоящем документе.
2. Комитет состоит из 15 членов, назначаемых Сторонами на основе представительства трех членов, утвержденных каждой из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций. [В число кандидатур могут входить представители коренных и местных общин.] [Кроме того, [один][два] представитель[я] коренных и местных общин, назначенные [Сторонами][х], выступают в качестве [наблюдателей][членов без права голоса][членов]]. Кандидатуры избираются Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола (КС-ССП)¹¹.
3. Каждая региональная группа Организации Объединенных Наций должна представить одного кандидата в члены, которого назначают Стороны и избирает КС-ССП, для замены члена, уходящего в отставку или неспособного завершить свой срок полномочий.
4. Члены Комитета обладают признанной компетентностью, включая технические, юридические или научные экспертные знания, в областях, относящихся к сфере действия Протокола, таких как генетические ресурсы и традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, и действуют объективно, в наилучших интересах Протокола и в своем индивидуальном качестве эксперта.

¹¹ В зависимости от подхода, принятого в пункте 2, могут потребоваться последующие изменения.

5. Члены избираются КС-ССП на период в четыре года, являющийся полным сроком полномочий. На своем первом совещании КС-ССП избирает пять членов, по одному из каждого региона, на половину срока полномочий и десять членов, по два из каждого региона, на полный срок полномочий. Во всех последующих случаях КС-ССП избирает новых членов на полный срок полномочий для замены тех, чей срок полномочий истек. Члены не могут избираться более чем на два срока подряд.

6. Комитет проводит совещания по крайней мере один раз в каждый межсессионный период и может в случае необходимости и при условии наличия финансовых ресурсов проводить дополнительные совещания. При определении сроков проведения совещаний следует уделять должное внимание запланированным совещаниям КС-ССП и других соответствующих органов в рамках Протокола, а также рентабельному календарному планированию. Совещания следует проводить не менее чем за три месяца до совещаний КС-ССП.

7. Комитет разрабатывает и представляет на рассмотрение и утверждение КС-ССП свои правила процедуры, включая правила, касающиеся конфиденциальности и конфликта интересов.

8. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя, должность которых будут занимать по очереди представители пяти региональных групп Организации Объединенных Наций.

9. Две трети членов Комитета составляют кворум.

9 *бис* Комитет [прилагает все усилия для] достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. [Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, а согласия достичь не удалось, то в качестве крайней меры должно быть принято любое решение большинством в [две трети][три четверти] всех присутствующих и голосующих членов [либо [8][9][10][11] членами, в зависимости от того, какое из чисел больше. В докладе о работе любого из совещаний Комитета, на котором не был достигнут консенсус, отражаются мнения всех членов Комитета.] После того, как доклад принят, он передается гласности.

10. Совещания Комитета являются открытыми, если только Комитет не примет иного решения. Когда Комитет рассматривает индивидуальные случаи Сторон, изучая соблюдение ими своих обязательств, тогда совещания Комитета являются открытыми для Сторон и закрытыми для общественности, если только соответствующая Сторона не условится о противном.

10 *бис* "Соответствующая Сторона" означает Сторону, в отношении которой поднят вопрос в рамках раздела D.

11. Секретариат обслуживает совещания Комитета и выполняет любые дополнительные функции, возложенные на него в рамках этих процедур.

C. Функции Комитета¹²

1. Комитет в целях обеспечения соблюдения положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения выполняет функции в рамках данных процедур и любые другие функции, возложенные на него КС-ССП.

¹² В зависимости от решения, принятого по пункту 10 раздела D, необходимо будет, возможно, рассмотреть следующие пункты:

d) [оценка степени осуществления и соблюдения Протокола Сторонами путем обзора результатов мониторинга и отчетности, предусмотренного в статье 29;]

e) выявление и обзор любых общих вопросов соблюдения Сторонами их обязательств по Протоколу, в том числе на основе информации, представленной в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

f) [подготовка докладов о соблюдении на основе, кроме всего прочего, информации, содержащейся в докладах Сторон, представляемых в соответствии со статьей 29 Протокола;]

2. Выполняя данные функции, Комитет может консультироваться с комитетами по соблюдению других соглашений в целях обмена опытом по вопросам соблюдения и вариантами их решения.
3. Комитет представляет доклады о своей работе, в том числе рекомендации относительно выполнения им своих функций, на очередных совещаниях КС-ССП для рассмотрения и принятия соответствующих мер.
4. [Комитет не рассматривает никаких вопросов, касающихся толкования, выполнения или соблюдения взаимосогласованных условий [и][или соблюдения] национального законодательства] [как таковых, если только такие условия или законы не связаны со случаями несоблюдения положений Протокола][или несоблюдения в результате неспособности развивающихся стран-участниц Протокола принять национальный закон из-за отсутствия потенциала и ресурсов.]
5. [Комитет не рассматривает никаких вопросов или претензий касательно сохранения, разведки, сбора, описания, оценки и документирования генетических ресурсов растений.]

D. Процедуры

1. Комитет получает любые материалы, касающиеся вопросов соблюдения или несоблюдения положений Протокола, от:
 - a) любой Стороны в отношении самой себя;
 - b) любой Стороны в отношении другой Стороны;
 - c) КС-ССП;
 - e) [секретариата [, когда Сторона не представляет доклад, требуемый в соответствии со статьей 29, при условии, что вопрос не был разрешен в течение девяноста дней путем консультации с соответствующей Стороной [или на основе информации, содержащейся в национальных докладах или в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, о том, что соответствующая Сторона сталкивается с трудностями в выполнении своих обязательств в рамках Протокола][или соответствующей информации, представленной в секретариат коренной и местной общины касательно положений Нагойского протокола, вызывающих непосредственную озабоченность данной коренной и местной общины, при условии, что секретариат проинформировал данную Сторону и дал данной Стороне возможность представить ответ в течение x дней]]];]
 - f) [представителей общественности; либо]
 - g) [коренных и местных общин [, поддержанных Стороной, на национальной территории которой они находятся,][по вопросам, касающимся соблюдения положений Нагойского протокола в отношении их обычного права, общинных протоколов и процедур (в зависимости от случая), в отношении их традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,][непосредственно затрагиваемых в случаях, касающихся традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами.].]
2. Любой материал должен быть представлен в Комитет через секретариат в письменной форме и содержать следующую информацию:
 - a) суть вопроса;
 - b) соответствующие положения Протокола; и
 - c) информацию, обосновывающую суть вопроса.
3. Секретариат передает любой материал, упомянутый выше, в пункте 1 а), в Комитет в течение 30 календарных дней с момента его получения.
4. Секретариат передает любой другой материал, упомянутый выше, в пункте 1, соответствующей Стороне в течение 30 календарных дней с момента его получения.

5. Когда соответствующая Сторона получит материал, она должна ответить и представить соответствующую информацию в течение 60 календарных дней с момента получения материала, за исключением случаев, когда Сторона попросит продлить срок. Такое продление срока может быть разрешено Председателем Комитета на период до 90 календарных дней.
6. После того, как секретариат получит ответ и любую информацию от соответствующей Стороны или из других источников, он передает материалы, ответ и такую информацию в Комитет. В случае, если секретариат не получит ответа или информации от соответствующей Стороны в течение начального или продленного срока, как предусмотрено выше, в пункте 6, он незамедлительно передает материалы в Комитет.
7. Комитет может принять решение об отказе от рассмотрения любого материала, представленного в соответствии с вышеприведенными пунктами 1 b) –1 ...), если он [носит малозначительный [или явно плохо аргументированный характер]][не отвечает требованиям, изложенным выше, в пункте 3][является анонимным].
8. Соответствующая Сторона [и Сторона [или субъект], представившая материал,] может участвовать в рассмотрении материалов и выступать с ответами или замечаниями в Комитете, но не принимает участия в выработке и принятии рекомендации Комитетом. Комитет представляет проект рекомендаций [соответствующей Стороне][названным Сторонам], которой предоставляется возможность выступить с замечаниями. [Любые такие замечания должны быть отражены в докладе Комитета [и/или приложены к нему].]
9. [Кроме процедур, изложенных в настоящем разделе, Комитет может принять решение об изучении любого вопроса о соблюдении, включая системные вопросы общего несоблюдения интересов всех Сторон Протокола, о котором ему стало известно. Он может рассматривать такие вопросы на основе национальных докладов и требований о представлении отчетности, предусмотренных в статье 29 Протокола, или любой другой соответствующей информации, поступающей в Комитет, и в частности от представителей общественности, имеющих конкретный законный интерес в соответствующем вопросе, включая коренные и местные общины, а также информации, выработанной в соответствии со статьями 14 и 17 Протокола. Если вопрос касается одной Стороны более чем других, то правила процедуры применяются *mutatis mutandis*.]

Е. Информация для Комитета по соблюдению и консультация с ним после инициирования процедур

1. Комитет может запрашивать, получать и рассматривать информацию из соответствующих источников [, в том числе от затронутых коренных и местных общин]. При этом следует обеспечивать надежность информации.
2. Комитет может обращаться за консультациями к независимым экспертам.
3. Комитет может организовать по запросу соответствующей Стороны сбор информации на территории этой Стороны.

Ф. Меры по содействию соблюдению и рассмотрению случаев несоблюдения

1. При рассмотрении нижеперечисленных мер Комитет принимает во внимание:
 - a) возможности соответствующей Стороны соблюдать свои обязательства;
 - b) особые потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой; и
 - c) такие факторы, как причина, тип, степень и частота несоблюдения.
2. Комитет в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения может:

а) предлагать в зависимости от обстоятельств консультации или помощь соответствующей Стороне;

б) поручить или помочь в зависимости от обстоятельств соответствующей Стороне разработать для представления план действий по обеспечению соблюдения с указанием соответствующих мер, согласованных сроков и индикаторов для оценки удовлетворительности результатов осуществления;

с) предложить соответствующей Стороне представлять отчеты о результатах ее деятельности по соблюдению своих обязательств в рамках Протокола;

2. *бис* КС-ССП может по рекомендации Комитета также в целях стимулирования соблюдения и реагирования на случаи несоблюдения:

а) принимать любые меры, приведенные выше, в пунктах 2 а)-...);

б) облегчать [или обеспечивать] в зависимости от случая доступ к финансовой и технической помощи, передаче технологии, профессиональной подготовке и другим мерам по созданию потенциала;

с) направлять соответствующей Стороне письменное предупреждение, заявление с выражением озабоченности или декларацию о несоблюдении;

д) [в случаях серьезного или повторного несоблюдения принимать решение о применении надлежащих мер согласно нормам международного права;]

е) [приостановить конкретные права и привилегии в соответствии с применимыми нормами международного права, регулирующими прекращение действия договора;]

ф) принимать решение о принятии сообразно обстоятельствам любой другой меры в соответствии с пунктом 4 статьи 26 Протокола.

[F бис). Омбудсмен

Комитет учреждает должность омбудсмента по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для оказания содействия развивающимся странам и коренным и местным общинам в выявлении случаев несоблюдения и представлении материалов в Комитет.]

G. Обзор процедур и механизмов

КС-ССП проводит оценку эффективности данных процедур и механизмов в рамках оценки и обзора, предусмотренных в статье 31 Протокола, и принимает соответствующие меры.

3.7. Мониторинг и отчетность (статья 29)

Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения

1. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить, учитывая необходимость четкости и простоты требований к отчётности, проект формы представления промежуточного национального доклада для его изучения на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Проект формы должен:

a) не допускать повторного представления информации, уже распространяемой через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и национальные доклады, представляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

b) состоять из простых систематизированных вопросов, обеспечивающих гибкость, позволяя отмечать соответствующие клетки галочкой и включать описательную информацию, и в частности о встреченных трудностях в процессе осуществления Нагойского протокола; и

c) предусматривать представление информации через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая вариант представления информации в режиме оффлайн.

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на своем первом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,

1. *порукает* Исполнительному секретарю распространить форму представления промежуточного национального доклада, приведенную в прилагаемом приложении, через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая вариант представления информации в режиме оффлайн;

2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам представить промежуточный национальный доклад о выполнении своих обязательств в рамках Нагойского протокола:

a) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций;

b) через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и

c) за 12 месяцев до третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

3. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, приведенную в представленных промежуточных национальных докладах, и информацию, опубликованную в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, для изучения на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в качестве вклада в оценку и обзор эффективности Протокола, проводимые Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в соответствии со статьей 31;

4. *предлагает* Глобальному экологическому фонду выделить финансовые ресурсы в целях оказания содействия Сторонам, имеющим право на получение финансирования, в подготовке своих национальных докладов;

5. *постановляет* изучить вопрос о периодичности представления отчетности на своем третьем совещании; и
6. *далее постановляет* периодически пересматривать форму представления национальных докладов на основе откликов Сторон и накопленного опыта.

3.8. ***Информация и мнения о разработке, обновлении и использовании секторальных и межсекторальных типовых договорных положений, добровольных кодексов поведения, руководящих указаний, передовых методов и стандартов***

Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на своем первом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,

учитывая соответствующую текущую работу Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции по задачам 7, 10, 12 и 15 касательно стандартов и руководящих указаний,

также учитывая в соответствующих случаях существующие секторальные и межсекторальные типовые договорные положения, добровольные кодексы поведения, руководящие указания и передовые методы и/или стандарты, связанные с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, разработанные Сторонами, соответствующими международными организациями и коренными и местными общинами,

признавая необходимость взаимодействия Исполнительного секретаря в определенных случаях с соответствующими международными процессами, касающимися статей 19 и 20,

1. *поощряет* Стороны, другие правительства, международные организации, коренные и местные общины, а также соответствующих субъектов деятельности представлять в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод инструменты, разработанные в рамках статей 19 и 20;

2. *также поощряет* обновление в соответствующих случаях инструментов, касающихся статей 19 и 20, которые были разработаны до принятия Нагойского протокола;

3. *постановляет* провести обзор использования секторальных и межсекторальных типовых договорных положений, добровольных кодексов поведения, руководящих указаний и передовых методов и/или стандартов касательно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод через четыре года после вступления Протокола в силу и совместно с первой оценкой и обзором Нагойского протокола.

*Приложение II***ОБМЕН МНЕНИЯМИ****A. ОБМЕН МНЕНИЯМИ О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С РАЗРАБОТКОЙ, ОБНОВЛЕНИЕМ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЕКТОРАЛЬНЫХ И МЕЖСЕКТОРАЛЬНЫХ ТИПОВЫХ ДОГОВОРНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ, ДОБРОВОЛЬНЫХ КОДЕКСОВ ПОВЕДЕНИЯ, РУКОВОДЯЩИХ УКАЗАНИЙ И ПЕРЕДОВЫХ МЕТОДОВ И/ИЛИ СТАНДАРТОВ (СТАТЬИ 19 И 20)****I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА**

1. Во исполнение пункта 6 решения XI/1 А Конференции Сторон на 5-м заседании третьего совещания Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения был проведен 26 февраля в рамках пункта 4.2 повестки дня обмен мнениями о разработке, обновлении и использовании секторальных и межсекторальных типовых договорных положений, добровольных кодексов поведения, руководящих указаний и передовых методов и/или стандартов. Перед совещанием Исполнительный секретарь предложил Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и другим субъектам деятельности представить информацию по данному вопросу, которая была размещена в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на экспериментальном этапе его эксплуатации.

II. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГРУППОЙ ДОКЛАДЧИКОВ

2. Обмен начался с выступления группы докладчиков, представивших широкий спектр взглядов.

Г-н Родриго Гонсалес Видела, Секретариат по вопросам окружающей среды и устойчивого развития, Аргентина

3. Г-н Гонсалес Видела, делая краткий обзор истории процесса доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в Аргентине, сказал, что в 2010 году было принято постановление, регулирующее доступ к генетическим ресурсам и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения. Документ был основан на Боннских руководящих принципах и на документах, которые заложили основу Нагойского протокола. В нем предварительное обоснованное согласие и взаимосогласованные условия установлены в качестве минимальных требований для выдачи разрешений на импорт или экспорт всех генетических ресурсов. После принятия постановления были проведены мероприятия по созданию потенциала в сотрудничестве с государственными и частными учреждениями на национальном и провинциальном уровнях. Ключевые задачи состоят в распространении информации о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, наращивании потенциала компетентных органов, обеспечении прозрачности и консультировании субъектов деятельности о получении предварительного обоснованного согласия.

4. Были подготовлены типовые взаимосогласованные условия с учетом работы, проделанной соответствующими организациями и научными учреждениями, включая набор инструментальных средств по документированию традиционных знаний Всемирной организации интеллектуальной собственности. Руководящие принципы и соответствующие положения, включенные в типовые образцы, были заимствованы из других источников, адаптированных к конкретным обстоятельствам страны. Типовые образцы должны были помочь в решении таких вопросов, как определение минимальных требований к взаимосогласованным условиям. В сотрудничестве с различными государственными и частными организациями был разработан проект условий

передачи генетических материалов в качестве инструмента обеспечения соблюдения, который будут использовать научные учреждения Аргентины. Одно из трех типовых взаимосогласованных условий было разработано в сотрудничестве с факультетом точных и естественных наук Университета Буэнос-Айреса. Правительство сотрудничает также с научным сообществом страны в целях актуализации проблематики доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод посредством различных стратегий по созданию потенциала и распространению информации.

5. Он сказал, что Аргентина является федеральным государством, и управление природными ресурсами осуществляется по-разному в разных провинциях; в одних приняты четкие руководства, а в других – нет. Опыт показывает, что типовые образцы необходимо разрабатывать применительно к конкретным обстоятельствам и регулярно обновлять. Основной особенностью данных образцов является возможность их адаптации к любым определенным обстоятельствам. Важно избегать создания непроницаемых, негибких структур. Регулярно оценивая различные модели, национальные и провинциальные органы и пользователи приобретают ценный опыт. Хотя исходные модели были со временем обновлены, но обновленные варианты не опубликованы из-за ограниченных возможностей. Обучение в ходе повседневной деятельности побудило органы некоторых провинций к разработке собственных мер регулирования и инструментов распространения информации по вопросам, связанным с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод. В наличии имеется целый ряд инструментов, которые могут служить в качестве добровольных кодексов поведения, руководств и передовых методов и стандартов. Повышение осведомленности субъектов деятельности о доступных им инструментах, повышение общего признания этих вопросов и создание потенциала являются самыми сложными из всех решаемых задач.

Г-жа Чайна Уильямс, Королевские ботанические сады в Кью, Великобритания

6. Г-жа Чайна Уильямс, представляя Королевские ботанические сады в Кью, объяснила, что сады являются объектом всемирного наследия ЮНЕСКО, функционируют как вневедомственный орган и автономная некоммерческая организация и принимают от одного до двух миллионов посетителей в год. Их миссия состоит в стимулировании и обеспечении научно-обоснованного сохранения растений во всем мире и повышении тем самым качества жизни. Сады в Кью располагают 19 крупными коллекциями, включающими сохраненные гербарные экземпляры, живые вещества и документальные и визуальные материалы. Ежегодно организуется более 60 зарубежных экспедиций по сбору растений и производится обмен более чем 60 000 гербарных экземпляров и 10 000 живых растений и семян. Сады в Кью подписали 60 соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и меморандумов о сотрудничестве с партнерами во всем мире.

7. Сады в Кью осуществляют разработку секторальных принципов, руководств и кодексов поведения по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (ДГРСИВ), на основе которых отдельные учреждения могут разрабатывать свою собственную политику ДГРСИВ. Эти инструменты обеспечивают следование передовым методам в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, несмотря на различия в национальном законодательстве и в трактовке, и демонстрируют правительствам и партнерам приверженность садов в Кью осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии. Всемирное участие в разработке инструментов также помогло установить доверие между учреждениями и получить комплексные сбалансированные результаты. Однако их внедрение оказалось сопряженным с трудностями в небольших садах, и сами инструменты остаются статичными и трудно поддающимся обновлению.

8. На основе общих секторальных принципов сады в Кью разработали свою собственную политику ДГРСИВ, утвержденную в 2004 году. Этот процесс повысил приверженность, причастность и понимание данных вопросов среди персонала. Самым значимым итогом стал набор организационных средств, размещенный сейчас на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии. Был создан специальный отдел по Конвенции о биологическом разнообразии и для

персонала было разработано обучение и руководства по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и традиционных знаний. Были внедрены политики и процедуры для, кроме всего прочего, работы на местах и сбора данных; были созданы типовые документы для, помимо прочего, соглашений и меморандумов о сотрудничестве касательно доступа к генетическим ресурсам для некоммерческих исследований. В типовых положениях этих документов рассматриваются различные вопросы - от необходимости получения предварительного обоснованного согласия до совместного использования денежных и неденежных выгод.

9. Как показал опыт садов в Кью, использование типовых соглашений и положений помогает в планировании работы, так как они отличаются прозрачностью, предсказуемостью и юридической надежностью. Они дают объяснение передовых методов и ускоряют переговорный процесс. С другой стороны, разработка типовых образцов требует времени, и иногда партнеры используют разные типовые образцы. Не следует также забывать, что типовые образцы – это всего лишь образцы и что они должны оставаться гибкими и позволять заключение взаимосогласованных условий.

10. В числе своих текущих проектов сады в Кью занимаются в настоящее время обновлением внутренних политик и процедур в соответствии с Нагойским протоколом и регламентами Европейского союза. Они также сотрудничают с Международным советом ботанических садов по охране растений в разработке набора инструментальных средств для ботанических садов, осуществляющих Протокол.

11. В заключение она сказала, что за разработкой типовых кодексов и соглашений должна следовать разработка механизмов мониторинга и оценки, чтобы обеспечивать соблюдение требований. Хотя разработка организационных политик и соглашений на основе секторальных руководств и содействует установлению доверия, как внутреннего, так и внешнего, но этот процесс требует времени и капиталовложений. Одной из основных задач остается необходимость сохранения гибкости, чтобы можно было вносить изменения в соответствии с новыми протоколами и национальным законодательством.

Г-н Джеф Бертон, Институт перспективных исследований при Университете Организации Объединенных Наций

12. Г-н Джеф Бертон, выступая от имени г-жи Кэтрин Монагл, представил обзор исследования типовых договорных положений, кодексов поведения, руководств, передовых методов и стандартов, которое было проведено Институтом перспективных исследований при Университете Организации Объединенных Наций. В исследовании изучались существующие типовые инструменты доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и высказываются соображения о направлении дальнейших действий с учетом Нагойского протокола.

13. В ходе исследования было выявлено, что многие типовые договорные положения были разработаны еще до появления Нагойского протокола, но что они тем не менее соответствуют целям и положениям как Конвенции о биологическом разнообразии, так и Нагойского протокола. Относительное единообразие наблюдается также в круге вопросов, охватываемых соглашениями, включая заявления о коммерческом или некоммерческом предназначении и правах интеллектуальной собственности. Большая часть типовых соглашений обладает достаточной гибкостью, позволяя проведение переговоров между сторонами и приспособление к контексту.

14. Выясняется, что кодексы поведения, руководства, передовые методы и стандарты особенно полезны в качестве руководств для разработки пользователями и поставщиками договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод в случаях, когда одна или обе стороны не перешли еще к соблюдению принципов, лежащих в основе Нагойского протокола. Следует также учитывать частичное совпадение данных инструментов и тех, что призваны оказывать содействие осуществлению статьи 8 j) Конвенции и статьи 12 Протокола.

15. Одним из предварительных заключений исследования является то, что инструменты, предусмотренные в рамках статей 19 и 20, полезны для воплощения целей Протокола из общих заявлений в практическую реальность. Пока еще не ясно, однако, сколько таких инструментов существует и какой практический опыт был извлечен в результате их использования. Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод будет играть ключевую роль в устранении таких пробелов в информации. В этом отношении следует учитывать потенциальный перекрестный обмен между Механизмом посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и базами данных Всемирной организации интеллектуальной собственности. И наконец, несмотря на очевидную ценность таких моделей и документов, следует отметить их ограниченность.

16. Затем г-н Бертон представил основные соображения и рекомендации неофициального совещания по осуществлению статей 19 и 20 Нагойского протокола, организованного правительством Японии, для которого было подготовлено данное исследование. В работе совещания принимали участие многочисленные эксперты различных дисциплин.

17. Эксперты отметили, что типовые договорные положения и руководящие указания уменьшают расхождения между правилом и практикой, обеспечивая, кроме всего прочего, согласованность и правовую определенность. Вместе с тем разработку и применение таких типовых положений и инструментов необходимо поддерживать путем создания потенциала. Также необходимо уточнить формулировки этих двух статей. Кроме того, было условлено, что коренные и местные общины должны уделять больше внимания сохранению и устойчивому использованию, соблюдению и применению типовых положений и руководящих указаний.

18. В рекомендациях, выработанных на совещании, предусматривается продолжение сбора типовых положений и руководящих указаний при одновременном изучении общих элементов в этих инструментах и перенимании опыта существующей коммерческой практики. Необходимо также лучше понимать различия между разнообразными инструментами вместе со способами подхода к расторжению соглашений.

19. В плане самих типовых положений эксперты рекомендовали адаптировать их, чтобы они лучше отражали тот факт, что неденежные выгоды являются немедленными и могут превосходить денежные выгоды, были в большей степени направлены на передачу технологии и использовались в деятельности по повышению осведомленности. Необходимо также стремиться к достижению ясности в том, как лучше всего понимать и решать вопросы "изменения целей" использования с некоммерческого на коммерческое в рамках соглашений о ДГРСИВ.

20. В заключение г-н Бертон призвал участников ознакомиться с информационным документом UNEP/CBD/ICNP/3/INF/2 или связаться с г-жой Кэтрин Монагл для получения более подробной информации и более полного обзора вышеупомянутого исследования. Он также привлек внимание делегатов к докладу о работе неофициального совещания, приведенному в информационном документе UNEP/CBD/ICNP/3/INF/3.

III. ПЕРИОД ВОПРОСОВ И ОТВЕТОВ

21. После представленных докладов представители Австралии, Багамских Островов, Европейского союза и его государств-членов, Канады, Китая, Тимора-Лешти и Эфиопии и представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Сети стран третьего мира обратились к докладчикам с вопросами.

Ответ г-жи Чайны Уильямс

22. Г-жа Уильямс, отвечая на вопрос о возможностях небольших учреждений использовать инструменты типа тех, что предусмотрены в статьях 19 и 20, сказала, что основным вопросом является наличие рабочего времени персонала и политики анализа потенциала, соглашений и внутренних договоренностей в соответствующем учреждении.

23. Она пояснила, что для рассмотрения вопросов изменения вида и цели использования у Садов в Кью имеется стандартное некоммерческое соглашение, которое содержит положение, предусматривающее, что любая коммерциализация является предметом отдельного письменного соглашения и что любое изменение вида использования потребует получения нового предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий. Немало размышлений было посвящено поиску путей урегулирования таких ситуаций, особенно в случаях, когда материалы передаются третьим сторонам. Изменение вида использования относится не только к случаям фактически проведенной коммерциализации, но и к случаям намерения осуществить коммерциализацию.

24. В случаях совместного использования выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний Сады в Кью заключают соглашения со странами происхождения этих ресурсов и сотрудничают с местными партнерами в сборе и документировании традиционных знаний в местах их происхождения.

25. Как национальные правительства, так и коренные и местные общины проделали значительную работу по разработке руководящих указаний и руководств по совместному использованию выгод, которые могли бы ориентировать разработку пользователями типовых договорных положений или кодексов поведения.

26. Отвечая на вопрос о совместном использовании выгод от применения генетических ресурсов, г-жа Уильямс отметила, что Сады в Кью собирают ресурсы за границей и что вопрос о совместном использовании выгод согласуется между сторонами в контексте заключения соответствующих соглашений. Такое совместное использование выгод может включать в соответствующих случаях передачу технологи, создание потенциала или другие меры. Совместное использование выгод с коренными и местными общинами в большинстве случаев осуществляется через посредство учреждений-партнеров в стране происхождения.

Ответ г-на Родриго Гонсалеса Виделы

27. Отвечая на вопрос о том, известны ли кругам, связанным с биоразнообразием, все существующие типовые договорные положения, г-н Видела сказал, что многие положения были обновлены, но не обнародованы и, возможно, не очень хорошо известны всем субъектам деятельности. Важно также помнить, что типовые договорные положения следует разрабатывать в индивидуальном порядке, чтобы они были пригодны для использования в конкретных обстоятельствах. Каждая договоренность дает возможность приобретения знаний. Предусмотренность или отсутствие предусмотренности изменения вида или цели использования в типовых договорных положениях о некоммерческом использовании генетических ресурсов является одним из важных факторов их оценки. В обоих случаях требуется пересмотр условий существующего соглашения. В случаях университетов за отправную точку зачастую берется цель, лежащая в основе исследований. В Аргентине в типовых договорных положениях не проводится различия между морскими или наземными генетическими ресурсами.

28. В его стране основным препятствием к внедрению процесса предоставления предварительного обоснованного согласия на использование традиционных знаний является отсутствие осведомленности среди коренного населения. Поэтому прилагаемые в настоящее время усилия сосредоточены на повышении осведомленности, включая перевод Протокола и других соответствующих документов на языки коренных народов, и на создании потенциала в отношении предварительного обоснованного согласия. Внимание уделяется также установлению доверия.

29. Отвечая на вопрос о дополнительном вкладе типовых договорных положений и добровольных кодексов поведения и руководящих указаний при наличии соответствующего национального законодательства, он сказал, что руководящие указания явились ценным инструментом для оказания содействия пониманию и внедрению существующих нормативных положений. Кроме того, кодексы поведения способствуют повышению осведомленности. В своей совокупности они обеспечивают большую прозрачность и ясность для всех субъектов деятельности и содействуют тем самым достижению соблюдения.

Ответ г-на Джефа Бертона

30. Говоря о том, насколько известны все существующие типовые договорные положения, г-н Бертон сказал, что, как было выявлено в представленном им ранее исследовании, многие типовые договорные положения еще предстоит выявить, и особенно те, которые разработаны не на английском языке. Следует поощрять проведение дополнительных исследований с целью выявления таких положений и распространения их среди кругов, связанных с биоразнообразием.

31. Касательно различия способов регулирования коммерческого и некоммерческого использования генетических ресурсов было отмечено, что типовые договорные положения, как правило, разрабатываются для некоммерческих видов использования. Если эта цель меняется, то часто необходимо пересматривать условия предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованные условия. В некоторых случаях в национальных законодательствах уже предусматривается такая возможность и оговаривается подобный пересмотр условий. В этом отношении полезные руководящие указания обеспечивает инструмент управления доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод. Общую озабоченность вызывает сложность установления того, что именно изменилось - сам ли вид использования или же его цель. В данной области требуется проведение дополнительных исследований. К пониманию значения "коммерциализации" в этом контексте существует два разных подхода. Некоторые считают, что "коммерциализация" означает использование заданного результата исследования для получения "дохода", тогда как другие трактуют этот термин как использование заданного результата исследования для получения "экономической отдачи". Если, например, некоммерческий фонд проводит научное исследование, которое поступает в продажу и формируют прибыль, то такая прибыль не будет считаться доходом, так как она получена некоммерческой организацией. Но даже и в этом случае поставщик использованного ресурса должен получать справедливую долю прибыли. Этот вопрос до сих пор остается нерешенным.

32. В плане мониторинга крайне важно получать гарантии того, что исследование проводится в соответствии с заявленной целью. Финансируемые государством исследования можно, к примеру, снабдить условием представления доклада компетентному органу, в котором пользователь удостоверяет выполнение требований. В отношении генетических материалов, добытых за пределами страны, в которой проводится исследование, можно было бы ввести требование о представлении доказательств их происхождения. Аналогичные процессы можно применять в отношении частных исследовательских учреждений. Важно, однако, сохранять определенную степень гибкости для адаптации к конкретным обстоятельствам, так как чрезмерное бремя может стать причиной несоблюдения требований.

33. Хотя вопросы, касающиеся наземных генетических ресурсов, намного сложнее, тех, что связаны с морскими генетическими ресурсами, между ними тем не менее не следует проводить различий при разработке соответствующих руководящих указаний.

34. Комплект документации по традиционным знаниям Всемирной организации интеллектуальной собственности, веб-сайт Института перспективных исследований при Университете Организации Объединенных Наций и инструмент управления доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, пересмотренные в свете Нагойского протокола, могут обеспечивать полезные руководящие указания для решения вопросов, связанных с традиционными знаниями. Кроме этого, в некоторых странах уже разработано соответствующее национальное законодательство, которое может помочь другим странам.

35. Касаясь вопроса о предпочтении использования подхода "снизу-вверх" или "сверху вниз" при разработке типовых договорных положений и аналогичных инструментов, он сказал, что стандарты часто разрабатываются на основе общих интересов. В рамках инструмента управления доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, которым руководит координационная группа в составе экспертов, поставщиков, пользователей и представителей коренных и местных общин, разработаны ценные руководящие указания, не отражающие никаких конкретных интересов того или иного субъекта деятельности, что делает их особо полезными. Сады в Кью возглавили разработку принципов общей политики для ботанических садов с

использованием материалов, предоставленных ботаническими садами всего мира. Он добавил, что ему не известны случаи, чтобы абстрактно разработанные стандарты оказывались успешными. В этой связи важно помнить, что по своему определению руководящие указания не должны быть директивными, а должны служить в качестве руководств. Поэтому следует предостеречь правительства от предписания специфических моделей или стандартов, которые могут оказываться неприменимыми на практике и становиться таким образом скорее препятствием, чем инструментом. В свете последних событий он предостерег от разработки руководящих указаний, фактически являющихся нормативными положениями, и от применения санкций за несоблюдение. Цель руководящих указаний состоит в том, чтобы ориентировать, а не предписывать.

Замечания Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии

36. В связи с вопросом о трудностях, с которым сталкиваются небольшие учреждения в процессе реализации Нагойского протокола, Исполнительный секретарь высказал мнение о том, что создание сетей взаимодействия будет, возможно, одним из эффективных способов решения проблем, связанных с нехваткой человеческих ресурсов или потенциала. В связи с вопросом о том, кто лучше всего подходит для разработки типовых договорных положений, добровольных кодексов поведения, руководящих указаний и передовых методов и стандартов, он сказал, что больше внимания следует уделять моделям или инициативам, которые разрабатываются с учетом интересов поставщиков, и особенно коренных и местных общин. Было бы, возможно, полезно собирать и распространять информацию об общинных протоколах для расширения горизонтов.

Замечания представителя Международного форума коренных народов по биоразнообразию

37. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию (выступавший от имени своих предков) напомнил участникам совещания, что народы региона Амазонки, который является его родиной, накопили значительный опыт и поддерживают давние отношения с "ботаническими посланцами". После принятия Нагойского протокола эти отношения достигли переломного момента. Перед народами мира стоит историческая задача - отнестись друг к другу как братья и сестры. У них есть возможность развивать за рамками разрозненных проектов и разногласий между системами западных и аборигенных знаний новые плодотворные взаимоотношения на основе уважения и доброй воли.

В. ОБМЕН МНЕНИЯМИ О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

1. Во исполнение пункта 6 решения XI/1 Конференции Сторон на 2-м и 3-м заседаниях третьего совещании Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения был проведен 24 и 25 февраля 2014 года в рамках пункта 4.3 повестки дня обмен мнениями о ходе реализации Нагойского протокола. Перед совещанием Исполнительный секретарь предложил представить информацию о национальных или региональных начинаниях, имеющих отношение к ратификации и реализации Протокола, которая была помещена на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии.

II. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГРУППОЙ ДОКЛАДЧИКОВ

2. Обмен мнениями начался с докладов группы докладчиков, представляющих различные точки зрения.

Г-н Хем Панде, национальный координатор по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и помощник секретаря, Министерство окружающей среды и лесов, правительство Индии

3. Г-н Хем Панде сказал, что его страна является одним из древнейших и крупнейших в мире хранилищ разнообразных биологических и генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний. Она ратифицировала Нагойский протокол в октябре 2012 года, хотя она уже доказала свою приверженность защите биоразнообразия, приняв Закон о биологическом разнообразии в 2003 году. Цель закона заключается в том, чтобы сохранять биологическое разнообразие, обеспечивать устойчивое использование его компонентов и гарантировать совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения биологических ресурсов.

4. В рамках Министерства окружающей среды и лесов была создана трехъярусная структура с целью исполнения Закона на национальном уровне, уровне штатов и на местном уровне. Возглавляет эту структуру Национальное управление по вопросам биоразнообразия, которое регулирует доступ к биологическим ресурсам на территории Индии и предоставление прав интеллектуальной собственности на эти ресурсы или связанные с ними знания лицам, не являющимся гражданами Индии, и иностранным компаниям и выпускает соответствующие руководящие указания. Это Управление также оказывает консультативную помощь центральному правительству и правительствам штатов.

5. Управление отвечает за определение совместного равноправного использования выгод от применения биологических ресурсов, к которым был обеспечен доступ, и их побочных продуктов, а также от применения нововведений, практики и знаний, связанных с их использованием. Это осуществляется в соответствии с взаимосогласованными условиями и условиями, заключенными между лицом, обращающимся за получением разрешения, соответствующими местными органами и "претендентами на получение выгод", иными словами хранителями биологических ресурсов и побочных продуктов, в числе прочих.

6. Критерии и сроки совместного использования выгод устанавливаются в индивидуальном порядке. Объем выгод определяется по взаимному соглашению между лицами, получающими доступ, и Национальным управлением по вопросам биоразнообразия на основе консультаций с местными органами и претендентами на получение выгод при учете степени использования, устойчивости и ожидаемых результатов и воздействия. Там, где доступ к биологическим ресурсам или традиционным знаниям обеспечивается конкретным лицом или группой лиц, согласованная сумма выплачивается непосредственно этим лицам.

7. Помимо денежных выплат, лицам, получающим доступ, и Управлению или претендентам на получение выгод в случае их выявления предоставляется совместное владение правами на интеллектуальную собственность. Области, где был обеспечен доступ к биологическим ресурсам, также получают выгоды от передачи технологии и создания подразделений по научным исследованиям и разработкам, что способствует повышению жизненного уровня.

8. В период с 2003 по 2013 годы в соответствии с этим Законом было заключено в общей сложности 117 соглашений, касающихся доступа к биологическим ресурсам для проведения исследований или в коммерческих целях, включая в частности передачу третьей стороне. В семи случаях денежные поступления в размере 4,3 млн. индийских рупий были распределены между участниками. К упомянутым случаям относится экспорт морских водорослей компанией ПепсиКо и подача заявки на сертификат об отсутствии возражений аювердическим врачом для получения патента на изготовление антидота против яда древесной змеи.

9. В заключение г-н Панде подчеркнул, что предстоящая задача заключается в повышении осведомленности всех субъектов деятельности о положениях Закона, укреплении организационных структур на местном уровне и осуществлении пристального наблюдения за выполнением всех соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

Г-н Хуго-Мария Шалли, глава отдела, Глобальная устойчивость, многосторонние природоохранные соглашения и торговля, Европейская комиссия

10. Г-н Хуго-Мария Шалли сказал, что вскоре после принятия Нагойского протокола Европейский союз (ЕС) приступил к рассмотрению мер, необходимых для обеспечения возможности ратификации Протокола ЕС и его отдельными государствами-членами. Была проведена широкомасштабная оценка воздействия, включая широкие консультации с участием субъектов деятельности, с целью изучения основных элементов Протокола и принятия решения о том, какие из них следует рассматривать на уровне ЕС, а какие необходимо оставить за отдельными государствами-членами для рассмотрения на национальном уровне.

11. Был быстро сделан вывод о том, что вопрос о требованиях в отношении доступа будет оставлен за отдельными государствами-членами, поскольку этот элемент Протокола не является обязательным. Лишь в том случае, если требования в отношении доступа, установленные отдельными государствами, будут нарушать функционирование внутреннего рынка ЕС, то ЕС рассмотрит меры по гармонизации в качестве одного из путей обеспечения соблюдения этого принципа. В соответствии с Протоколом было решено, что совместное использование выгод должно регулироваться на взаимосогласованных условиях. Что касается мер по обеспечению соблюдения, то был сделан вывод о том, что необходимо согласованное их осуществление в масштабе ЕС, мера, которую также предпочли опрошенные субъекты деятельности.

12. В дополнительном исследовании ЕС пытался найти решения, которые позволили бы выполнять обязательства в рамках Протокола при минимальных нагрузках для пользователей. В результате было внесено предложение разработать регламент ЕС на основе принципа "должной осмотрительности". Это предложение вместе с предложением ратифицировать Протокол было представлено в Европейский парламент и в Совет министров в октябре 2012 года.

13. Затем последовали интенсивные дискуссии между соответствующими тремя различными учреждениями ЕС. Сейчас этот процесс близок к завершению, поскольку оба автора законопроекта достигли политического соглашения по тексту проекта регламента ЕС, который позволит ратификацию Протокола как ЕС, так и его отдельными государствами-членами. Последним этапом явится голосование на пленарном заседании Европейского парламента в марте и принятие решения в Совете Министров в апреле. В то же время Парламент даст согласие на ратификацию Протокола Европейским союзом. И наконец, Совет Министров примет этот регламент и разрешит сдавать на хранение ратификационные документы в сроки, которые позволят проведение первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, в октябре 2014 года.

14. Сроки ратификации отдельными государствами-членами могут варьироваться в соответствии с их внутренними процедурами. Однако отдельные государства-члены и их граждане уже будут связаны обязательными аспектами Протокола с момента вступления регламента и самого Протокола в силу на территории ЕС.

15. Регламент ЕС также потребует от государств-членов устанавливать санкции и штрафы на национальном уровне, назначать национальные организации, выступающие в качестве контрольных пунктов, и проводить проверки операторов, действующих на национальном уровне. Он также учредит важные инструменты для оказания содействия соблюдению, такие как "зарегистрированные коллекции ЕС" и "признанные передовые методы". Поэтому при наличии такого регламента ЕС и его государства-члены будут хорошо оснащены для того, чтобы начать реализацию Протокола, как только он вступит в силу.

Г-н Престон Хардисон, племена тулалип

16. Г-н Престон Хардисон сказал, что внутренняя экология прав и интересов коренных народов и местных общин состоит из обычного права, учений предков, традиционных верований, знаний и практики, как священных и тайных, так и не являющихся тайными, и управленческих обязательств. Эти права являются неотъемлемыми, предсуществующими, неотчуждаемыми, основанными на культурном наследии и самоопределении и всеобщими. Внешняя экология этих прав и интересов представлена договорами, соглашениями, законами, конвенциями и контрактами на государственном и международном уровнях, включая Венскую конвенцию о праве международных договоров и Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

17. Стандартный режим доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод основан преимущественно на внешнем подходе. Он посвящен главным образом принятию решений и ограничен генетическими ресурсами и связанными с ними традиционными знаниями, в нем лишь в минимальной степени учитывается коллизионное право и риски и основной упор делается на совместное использование выгод и правовые и процедурные требования в пределах ограниченного временно-пространственного горизонта. Коренные народы и местные общины, с другой стороны, стремятся к поиску комплексных долгосрочных решений в соответствии с обычным правом, неотчуждаемостью прав и обязательствами попечительства и опекуна. В этом контексте решения о доступе к ресурсам и совместном использовании выгод следует соотносить с требованиями о получении предварительного обоснованного согласия для широкой оценки рисков и выгод.

18. Коренные народы и местные общины сталкиваются с широким кругом проблем, связанных, кроме всего прочего, с изменением климата, утратой мест обитания, маргинализацией и угрозой для своего культурного выживания. Эти общины находятся в окружении некоренного общества, которому присуще незаконное присвоение, и для их защиты от культурного ущерба одних лишь контрактов недостаточно, необходимо еще признание биокультурных общинных протоколов. Коренным и местным общинам требуются процессуальные гарантии, ограничения на использование биоразнообразия, основанные на уважении обычного права и коллективной собственности, ограничения на передачу традиционных знаний и контрольные пункты для отслеживания изменений в видах использования. Им должно быть гарантировано полное участие в консультациях, переговорах, мониторинге и отчетности, причем системы должны быть гибкими, позволяя учитывать различные чаяния и контексты. Общинные протоколы могут функционировать только при уделении пристального внимания экологии в каждой ситуации и обеспечении долгосрочного характера результатов.

19. Благодаря тому, что в настоящее время активизируется создание национальных механизмов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, широкое признание получают также концепции предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий. Руководящими принципами таких режимов должны быть непричинение вреда, прогрессивная реализация, неухудшение, холизм, разрешение конфликта, наиболее благоприятное толкование закона и принятие решений на основе ресурсов.

Г-н Селим Луафи, Центр международного сотрудничества в области агрономических исследований в целях развития, Франция

20. Г-н Селим Луафи сказал, что научные круги являются одним из наиболее важных субъектов деятельности при разработке законодательства о регулировании доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Существующее видение ДГРСИВ основано на прямом доступе частных компаний к генетическим ресурсам и распределении денежных выгод. Однако научно-исследовательский сектор зачастую играет роль посредника в ситуациях, когда происходит многократный обмен генетическими ресурсами, прежде чем они поступают в коммерческое использование, причем сам он также является одним из главных пользователей генетических ресурсов. Выгоды от такого использования выходят за рамки денежного дохода, включая более высокую отдачу, например повышение репутации.

21. Осуществление Протокола является не только юридической или административной мерой, но предполагает процесс социального экспериментирования и интерактивного обучения. Существующая в научных кругах практика должна быть задокументирована, проанализирована и учтена с целью содействия осуществлению Нагойского протокола. Необходимо прилагать усилия к использованию возможностей, предусмотренных в Протоколе, как те, что изложены в статьях 8 а), 19 и 20, для удовлетворения потребностей научных кругов. Следует выявить возможные области, в которых существующие нормы, ценности и практика научно-исследовательского сектора могли бы способствовать осуществлению Протокола в целях повышения их взаимосовместимости. Например, практика документирования и мониторинга в научно-исследовательском секторе может способствовать работе Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и мониторингу использования генетических ресурсов (статьи 14 и 17).

22. Уже прилагаются некоторые усилия для изучения оптимальных путей развития существующей в научных кругах практики в поддержку осуществления Протокола. Выяснилось, что проведение различий между коммерческими и некоммерческими исследованиями отнюдь не помогает делу, научные круги предпочитают проводить различие между "разовым" и "долгосрочным" сотрудничеством, что позволяет выяснять, является ли обмен генетическими ресурсами единичной транзакцией или партнерством. Соглашения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод могут проложить путь к установлению долгосрочных партнерских отношений, предусматривающих совместное использование неденежных выгод, например, в виде доступа к общим лабораториям, не исключая также возможности совместного использования денежных выгод.

23. Необходимо проведение дальнейшей работы для выяснения того, что именно является ценным для каждого партнера в обмене генетическими ресурсами. Необходимо также лучше вести учет всего диапазона выгод, создаваемых научно-исследовательским сектором, чтобы разрабатывать инструменты, позволяющие извлекать и совместно использовать эти выгоды.

Г-жа Мария Хулия Олива, Союз за этическую биоторговлю

24. Г-жа Хулия Олива сказала, что ее организация в сотрудничестве с частным сектором популяризирует этическое использование источников биоразнообразия. Компании придают большое значение Нагойскому протоколу, и после его принятия значительно активизировалось участие деловых кругов в вопросах доступа к ресурсам и совместного использования выгод. Отмечается повышение осведомленности, и в частности в отрасли косметики, где возрастает потребительский интерес к натуральным ингредиентам и этическому использованию источников и спрос на них. В "Барометре биоразнообразия" за 2013 год говорится об увеличении числа компаний, которые сообщают о внедрении практики устойчивого развития, управления биоразнообразием и эксплуатации источников биоразнообразия и упоминают смежные вопросы, такие как традиционные знания и права интеллектуальной собственности. Данные факты свидетельствуют о том, что среди компаний формируется понимание вопросов доступа к ресурсам и совместного использования выгод и что они включают эти знания в свою практику. Компании отмечают

некоторые препятствия на пути осуществления, в том числе трудности с получением информации о соблюдении, отсутствие механизмов, регулирующих текущую деятельность и практику, и несогласованность политики в пределах страны.

25. Наличие общедоступной, прозрачной информации о содержании и функционировании требований, регулирующих доступ к ресурсам и совместное использование выгод, имеет решающее значение для осуществления, которое, в свою очередь, следует контролировать и проводить в жизнь. Было бы также полезно увязывать доступ к ресурсам и совместное использование выгод с более широкой практикой обеспечения устойчивости и оказывать поддержку компаниям, делающим первые шаги в этом направлении. Осуществление Протокола является ключевой возможностью привлечения делового сообщества к обсуждению и решению вопросов практической реализации доступа к ресурсам и совместного использования выгод в контексте взаимообучения и взаимодействия с субъектами деятельности.

III. ПЕРИОД ВОПРОСОВ И ОТВЕТОВ

26. После представленных докладов представители Бразилии, Китая, Колумбии, Нигерии и Перу обратились к докладчикам с вопросами.

Ответ г-на Хуго-Мариш Шалли

27. В ответ на вопрос о контрольных пунктах г-н Шалли сказал, что Европейский союз установил контрольные пункты в начальном и в конечном звеньях цепочки добавления стоимости. Исследователям предлагается заявить после предоставления им финансирования, что они будут с должным усердием удостоверяться в том, что доступ к используемым генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям осуществляется в соответствии с существующими законодательными требованиями. Информация о генетических ресурсах, на доступ к которым получены разрешения, заносится в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и поставщики смогут проверять, соответствует ли разрешение, выданное в стране происхождения, их собственным требованиям. Таким образом пользователи на протяжении цепочки добавления стоимости смогут получать подтверждение соблюдения требований предварительного обоснованного согласия, взаимосогласованных условий и прочих соответствующих договоренностей. Заявление о должном усердии вновь запрашивается в заключительном звене цепочки добавления стоимости, и эта информация заносится в Механизм посредничества. В случае, если пользователь на протяжении цепочки добавления стоимости не проявляет должного усердия или когда он, зная, что представленная информация о данных генетических ресурсах является неполной или отсутствует, не прекратил использования, будут применяться санкции. Тогда государствам-членам нужно будет решать, какого характера должны быть применяемые санкции - административного или уголовного.

28. Отвечая на вопрос о ратификации Протокола отдельными государствами-членами Европейского союза, он сказал, что европейский регламент является обязательным для всех государств-членов. Государства-члены, которые не ратифицировали Протокол, будут охвачены европейским правовым актом, и таким образом их деятельность будет полностью соответствовать Протоколу. Он не смог представить конкретную информацию о сроках ратификации отдельными государствами-членами, так как это зависит от внутренних процессов государств-членов и их политических решений.

Ответ г-на Селима Луафи

29. Г-н Луафи признал, что кое-кто в научных кругах неприязненно отнесся к Протоколу, и он подчеркнул важность получения более полного понимания характера и масштаба такой неприязни. Например, разграничение коммерческого и некоммерческого использования генетических ресурсов вызвало проблемы с практическим осуществлением. Понимание практики исследования и вовлечение исследователей в дискуссии на национальном уровне имеют первостепенное значение. Научные круги более благосклонно отнесутся к обмену информацией и сотрудничеству, в том числе на основе систем отслеживания, аналогичных той, которая сейчас внедряется в экспериментальном

порядке Центром международного сотрудничества в области агрономических исследований в целях развития, чем к созданию контрольно-пропускных пунктов. Создание доверительных отношений будет способствовать продвижению вперед.

Ответ г-на Хема Панде

30. Г-н Панде сказал, что Индия создала трехуровневую структуру для решения вопросов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: Национальное управление по сохранению биоразнообразия отвечает за заявки на предоставление доступа к ресурсам от иностранных пользователей; управления по сохранению биоразнообразия штатов обрабатывают заявки от отечественных пользователей на уровне штата; и комитеты по управлению биоразнообразием занимаются местными вопросами. Уже более десятилетия в Индии действует национальное законодательство по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Однако до сих пор отсутствует механизм отслеживания внешних пользователей, который обеспечивал бы получение предварительного обоснованного согласия и/или заключение взаимосогласованных условий. Поэтому международный режим, такой как Нагойский протокол, крайне необходим.

Ответ г-жи Марии Хулии Олива

31. Г-жа Олива сказала, что косметические фирмы очень заботятся о своей репутации и действуют крайне осторожно, чтобы не вызвать критики. Если в отношении поставщика возникает малейшее сомнение, они, скорее всего, начнут поиск альтернативного поставщика, что иногда может привести к причинению ущерба развивающимся странам. Повышение осведомленности о режиме доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод среди коренных и местных общин, деловых кругов и научного сектора помогает устранять такие трудности. Тем не менее научный сектор по-прежнему недоброжелательно настроен к Протоколу. Хорошее сотрудничество между различными компетентными органами имеет важное значение для преодоления таких проблем, и большее взаимодействие среди международных организаций могло бы помочь достижению позитивного взаимодействия.

IV. ОБЩЕЕ ОБСУЖДЕНИЕ

32. После периода вопросов и ответов выступления были сделаны представителями Аргентины, Австралии, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Германии, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Египта, Индонезии, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Малайзии, Марокко, Намибии, Нигера, Норвегии, Пакистана, Перу, Республики Кореи, Самоа, Саудовской Аравии, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Тимора-Лешти, Уругвая, Франции, Филиппин, Швейцарии, Эфиопии, Южной Африки, Японии и представителями Африканского союза и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

33. Несколько Сторон, уже ратифицировавших Нагойский протокол, поделились опытом принятия мер по разработке новых или обновлению существующих законодательных, административных и политических мер и по другим вопросам, актуальным для ратификации и осуществления Протокола. Большинство из них сообщили, что ратификационный процесс включал широкие консультации с коренными и местными общинами и коммерческими и некоммерческими пользователями генетических ресурсов и другими субъектами деятельности. Разные Стороны, которые еще не ратифицировали Протокол или не присоединились к нему, подтвердили свою решимость сделать это и описали характер принятых ими мер для достижения этой цели. Многие Стороны приступили к законодательным процессам для подготовки к ратификации. В то время как в некоторых случаях проекты нормативных актов уже составлены и ожидают утверждения, другие Стороны еще находятся на стадии проведения консультаций. Некоторые Стороны работают над созданием национальной базы данных о генетических ресурсах, а некоторые уже создали или обсуждают создание баз данных и реестров традиционных знаний. Другие уже разработали или находятся в процессе разработки национальных стратегий по регулированию доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Ряд стран добился огромных успехов и

надеется ратифицировать Протокол ко времени первого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, которое запланировано на октябрь 2014 года.

34. В Европейском регионе, Андском регионе и Африканском регионе одновременно запущены национальные и региональные процессы. На европейском уровне был предложен проект регламента, в котором определены правила, регулирующие доступ к генетическим ресурсам и к связанным с ними традиционным знаниям и совместное использование выгод, чтобы позволить Европейскому союзу ратифицировать Протокол и официально стать его Стороной. Некоторые Стороны заявили, что региональные процессы замедлили принятие мер по ратификации на национальном уровне. Андские страны также совместно работают над созданием региональных правовых актов. Африканская комиссия разработала руководящие указания для обеспечения скоординированного осуществления Протокола; проект руководящих указаний был представлен на утверждение в компетентные органы Африканского союза.

35. В нескольких странах национальное законодательство уже содержит положения, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и совместного использования выгод от их применения. Такие элементы, как взаимосогласованные условия, предварительное обоснованное согласие, санкции и средства защиты от неправомерного присвоения, требования о раскрытии источника, меры страны-пользователя и требования о проявлении должного усердия, закреплены в действующем законодательстве многих Сторон. Некоторые Стороны приняли специальные положения по защите прав своих коренных и местных общин. Однако в большинстве случаев существующие положения нуждаются в обновлении для обеспечения их полного соответствия Протоколу, и с этой целью несколько Сторон проводят сейчас оценку действующих законов и политик, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. Одна Сторона описала трудности убеждения субъектов деятельности в дополнительной ценности Протокола при наличии по видимости адекватных положений внутреннего законодательства. Несколько Сторон отметили повышение осведомленности о Протоколе среди субъектов деятельности в качестве одного из позитивных обстоятельств, ставших результатом кампании за ратификацию.

36. Несколько Сторон поделились опытом реализации внутренних нормативных положений, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, которые существовали до принятия Нагойского протокола. Стороны сочли целесообразным проводить различия между коммерческим и некоммерческим использованием генетических ресурсов при выдаче разрешений. Они также разделили мнение о необходимости упрощения и оптимизации существующих систем в целях экономии времени и ресурсов, обеспечения определенности и стимулирования исследований в области биоразнообразия. В некоторых случаях, как показал опыт, излишние бюрократические требования оказывались слишком дорогостоящими и затратными по времени. Некоторые Стороны сочли полезным централизовать ответственность за вопросы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в то время как другие предпочли назначить несколько компетентных органов на разных уровнях правительства и в различных секторах. Большинство Сторон сходятся во мнении о ценности сотрудничества между различными секторами, субъектами деятельности и правительствами. Одна Сторона призвала к дальнейшему обсуждению вопроса о взаимодействии между Протоколом и другими международными инструментами, и особенно теми, которые содержат положения о правах на интеллектуальную собственность и свободной торговле. Несколько Сторон привлекло также внимание к неурегулированным вопросам обращения с коллекциями *ex-situ*.

37. Несмотря на то, что многие трудности, возникшие в связи с ратификацией Протокола, были специфичными для каждой страны, можно вывести и определенный общий знаменатель. Стороны с федеральной структурой управления испытывали трудности, возникшие в результате противостояния ответственности, компетенции, интересов и причастности на национальном и провинциальном уровнях. Сложные консультационные процессы оказались в некоторых случаях препятствием на пути к скорейшей ратификации. Некоторые Стороны отметили значительное сопротивление Протоколу в научных кругах. Географическое и культурное многообразие и, как

следствие, разнообразие интересов были также названы в числе потенциальных сложностей на пути к ратификации. Стороны, являющиеся развивающимися странами, особо обратили внимание на потребность в помощи, как технической, так и финансовой, для создания потенциала, повышения осведомленности, подготовки проектов законодательства и других процессов, связанных с ратификацией. Некоторые Стороны обратились с конкретными просьбами об оказании им помощи. Стороны пришли к выводу, что создание потенциала следует основывать на потребностях, выявленных с помощью тщательных национальных оценок. Некоторые Стороны поделились своим опытом оказания финансовой и технической поддержки созданию потенциала для ратификации Протокола в развивающихся странах, включая помощь в разработке национальных структур по регулированию доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Получатели такой помощи также описали свой опыт и назвали Глобальный экологический фонд и Программу развития Организации Объединенных Наций ключевыми партнерами. Несколько Сторон полагают, что выделение адекватного и своевременного финансирования по линии Глобального экологического фонда имеет решающее значение.
